

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

名單

政府總部輔助部門為填補人員編制內專業技術員組別第一職階一等助理技術員兩缺，經於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
--------	---

1.º David Chau	7.69
2.º Lai Ieng Kit aliás Sérgio dos Santos Lai	7.27

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零二年四月二十二日的批示確認)

二零零二年四月十七日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內行政人員組別第一職階二等文員三缺，經於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
--------	---

1.º Regina Ng	7.84
2.º Josefina Helena das Dores	7.39
3.º 林碧君	6.93

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
-----------------------	---------

1.º David Chau	7,69
2.º Lai Ieng Kit aliás Sérgio dos Santos Lai	7,27

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.º o Chefe do Executivo, de 22 de Abril de 2002).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 17 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
-----------------------	---------

1.º Regina Ng	7,84
2.º Josefina Helena das Dores	7,39
3.º Lam Pek Kuan	6,93

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo De-

行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零二年四月二十二日的批示確認)

二零零二年四月十七日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Abril de 2002).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 17 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

審計署

公告

茲通知，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署人員編制之第一職階首席高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的審計署部門編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計十天內均可報考。

上述之開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場 411-417 號 “皇朝廣場”二十樓行政暨財政處。

二零零二年四月二十四日於審計署

首席審計師 高展鵬

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 411-417, edifício Dynasty Plaza, 20.º andar.

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Abril de 2002.

O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

警察總局

通告

第 1/2002 號警察總局局長批示

本人行使刊登於二零零一年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》之九月十四日第 70/2001 號保安司司長批

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Aviso

Despacho do Comandante-geral n.º 1/2002

Usando da faculdade que me é conferida pelo ponto 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 70/2001, de 14 de

示第二點所賦予之職權，並根據《行政程序法典》第三十七和三十八條等規定，本人決定：

1. 將以下權限轉授予資源管理廳廳長趙汝民學士：

1) 決定年假之享用或提前享用；

2) 簽署致澳門特別行政區各公共機關之報到憑證及警察總局人員服務時間之計算與結算書、聲明書以及其在法律職務上的狀況或報酬等方面的證明文件；

3) 批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

4) 審批資源管理廳人員缺席或遲到是否合理；

5) 簽署澳門警察總局人員衛生護理證；

6) 批准簽發存檔於資源管理廳內不列作保密分類的文件之證明，但法律另有規定者除外；

7) 確認公幹津貼及所有與此性質相同之申請；

8) 簽署發給澳門特別行政區各實體之屬資源管理廳職責範圍內的文書；

9) 批准為人員、物資及設備、動產及車輛投保；

10) 批准進行及取得載於「澳門特別行政區總預算」開支表中關於警察總局一章內金額不超過澳門幣伍萬元之工程、資產及勞務；

11) 除上款所述開支外，亦批准為警察總局運作所需之每月固定開支，諸如動產的租金、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；

12) 批准金額不超過澳門幣伍仟元之招待費。

2. 對於現轉授之權限，本人保留收回權及監管權。

3. 對行使載於本批示所轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

Setembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, 26 de Setembro de 2001, e nos termos dos artigos 37.º e 38.º do Código do Procedimento Administrativo, determino:

1. São subdelegadas no chefe do Departamento de Gestão de Recursos, licenciado Chio U Man aliás Maung Maung Tin, as seguintes competências:

1) Decidir sobre o gozo e adiantamento de férias;

2) Assinar as guias de apresentação aos Serviços Públicos da Região Administrativa Especial de Macau, os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, e, ainda, as declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do mesmo pessoal;

3) Autorizar a apresentação de funcionários, agentes e seus familiares, às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

4) Justificar faltas e atrasos do pessoal da área do DGR;

5) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal dos Serviços de Polícia Unitários;

6) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no DGR e que não sejam classificados, com exclusão dos excepcionados por lei;

7) Confirmar os pedidos de ajudas de custo e todos os que revistam natureza idêntica;

8) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Departamento de Gestão de Recursos;

9) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, móveis e viaturas;

10) Autorizar a realização de obras e a aquisição de bens e serviços inscritos no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Geral da RAEM, relativo aos Serviços de Polícia Unitários, até ao montante de 50 000 patacas;

11) Autorizar ainda, para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos Serviços de Polícia Unitários, como sejam as de aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

12) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000 patacas.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e de superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício da subdelegação de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4.追認資源管理廳廳長趙汝民學士於獲委任之日起至本批示公佈之日在本轉授權限範圍內作出的所有行為。

(按照保安司司長於二零零二年四月十七日之批示確認)

二零零二年四月十九日於警察總局

警察總局局長 白英偉

(是項刊登費用為MOP3,050.00)

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do DGR, licenciado Chio U Man aliás Maung Maung Tin, no âmbito da presente subdelegação de competências, entre a data da sua nomeação e a data da publicação do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2002).

Serviços de Polícia Unitários, aos 19 de Abril de 2002.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 3 050 ,00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為立法會輔助部門之公務員進行一般晉升開考，以填補立法會輔助部門人員編制內之空缺，通告張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。填補之空缺如下：

第一職階首席技術輔導員一缺；及

第一職階中文文牘主任兩缺。

二零零二年四月十七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為MOP1,184.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa, Gestão Geral e Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, edifício da Assembleia Legislativa, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio:

Um lugar na categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Dois lugares na categoria de redactor chefe de língua chinesa, 1.º escalão.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 17 de Abril de 2002.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azevedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

終審法院院長辦公室

名單

為填補終審法院院長辦公室人員編制內翻譯及傳譯人員組別之第一職階一等翻譯員一缺，經於二零零二年三月十三日第十一

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabi-

期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
甘玉萍	8.11

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零二年四月二十五日批示確認)

二零零二年四月二十五日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

正選委員：人力資源處處長 陳瑞芳

主任翻譯員 Carlos Alberto Magalhães de Sousa

(是項刊登費用為MOP1,498.00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制內高級技術員職程法律範疇第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Rogério Paulo Carvalheiro Peyroteo	7.66

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年四月二十一日行政法務司司長的批示確認)

二零零二年四月九日於行政暨公職局

nete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2002:

Candidato aprovado: valores

Kam Iok Peng 8,11

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode impor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 25 de Abril de 2002).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

Vogais efectivos: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Carlos Alberto Magalhães de Sousa, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002:

Candidato aprovado: valores

Rogério Paulo Carvalheiro Peyroteo 7,66

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Abril de 2002).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Abril de 2002.

典試委員會：

主席：Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos

Ferreira Ribeiro

委員：譚惠珠

Brígida Bento de Oliveira Machado

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

O Júri:

Presidente: Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro.

Vogais: Tam Wai Chu; e

Brígida Bento de Oliveira Machado.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

民政總署

名單

本署透過二零零一年十二月十九日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階一等助理技術員兩缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
--------	---

1.º Felisberta Almeida	7.65
2.º Juliana de Almeida	7.62

(經二零零二年三月十五日管理委員會會議確認)

二零零二年三月六日於民政總署

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：行政處高級技術員 郭玉芬

人力資源處首席技術輔導員 曹慧怡

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
------------------------------	----------------

1.º Felisberta Almeida	7,65
2.º Juliana de Almeida	7,62

(Homologada em sessão do Conselho de Administração, de 15 de Março de 2002).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Março de 2002.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivas: Kuok Iok Fan, técnica superior/DA; e

Tso Wai Yee, adjunto-técnico principal/DGRH.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
------------------------------	----------------

1.º Merlinda Dimas Pina	7,95
2.º Geraldina do Rosário Gomes	7,84

(Homologada em sessão do Conselho de Administração, de 15 de Março de 2002).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Março de 2002.

合格應考人：	分
--------	---

1.º Merlinda Dimas Pina	7.95
2.º Geraldina do Rosário Gomes	7.84

(經二零零二年三月十五日管理委員會會議確認)

二零零二年三月八日於民政總署

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：科長 Arminda Celeste Dias

行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

(是項刊登費用為 MOP1,028.00)

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivas: Arminda Celeste Dias, chefe de secção; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior/DA.

(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

決議之建議
第 11/PDCA/02 號

授予权限

民政總署管理委員會在二零零二年四月四日的平常會議上作出決議如下：

1. 根據十二月十八日第32/2001號行政法規第十四條第一款規定，將其權限授予管理委員會主席，但該規章第十一條、第十二條第一款、第二款及第七款第一部分，以及第十三條第七款規定的權限除外，另管理委員會主席獲賦予全面協調民政總署的權力。
2. 許可作出開支至澳門幣三十萬元 (MOP300,000.00) 和清繳所有經其本人許可的開支，以及因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經管理委員會通過的無限額開支。
3. 根據現有的授權追認所有自二零零二年一月二日經管理委員會主席實行的行為。
4. 本決議立即生效。

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

Proposta de deliberação
n.º 11/PDCA/02

Delegação de competências

O Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), reunido em sessão ordinária realizada no dia 4 de Abril de 2002, deliberou o seguinte:

1. De harmonia com o disposto no n.º 1 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2001, de 18 de Dezembro, delegar as suas competências no presidente do Conselho de Administração, ao qual são conferidos poderes de coordenação geral do Instituto, com excepção das previstas no artigo 11.º, alíneas 1), 2) e na primeira parte da alínea 7) do artigo 12.º e na alínea 7) do artigo 13.º do supracitado Regulamento.
2. Autorizar a realização de despesas até ao montante de trezentas mil patacas (MOP 300 000,00) e a liquidação de todas as despesas autorizadas por si, bem como, sem limite, das aprovadas pelo Conselho de Administração, decorrentes da lei ou resultantes de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM.
3. São ratificados todos os actos anteriormente praticados pelo Presidente do Conselho de Administração conformes com a presente delegação, desde 2 de Janeiro de 2002.
4. A presente deliberação entra imediatamente em vigor.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

第 01/管理委員會主席/2002 號批示

根據十二月十八日第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條第五項及第十七條第一款規定，以及行使民政總署管理委員會於二零零二年四月四日會議賦予本人之權力；

本人現將權限授予及轉授予：

一、副主席張素梅，以便：

a) 監管衛生監督部、園林綠化部、環境衛生及執照部、財務

Despacho n.º 01/PCA/2002

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001, de 18 de Dezembro, e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 4 de Abril de 2002;

Delego e subdelego:

1. Na vice-presidente, Cheung Sou Mui, Cecília, competência para:

a) superintender a actividade do respectivo pelouro, no que se refere aos Serviços de Inspecção e Sanidade, Serviços de Zo-

資訊部、行政輔助部和化驗所等屬其管轄部門的工作；

b) 許可開支最多至澳門幣二十萬元和清繳由其本人許可的費用，以及清繳因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經管理委員會議決通過的無限額開支；

c) 簽署a) 項所述部門寄送予法院的函件。

二、副主席黃有力，以便：

a) 監管市民事務辦公室、技術輔助辦公室、道路渠務部、建築及設備部、文化康體部、澳門文化中心和澳門藝術博物館等屬其管轄部門的工作；

b) 許可和清繳開支，以及清繳因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經管理委員會議決許可的費用，金額最多至澳門幣二十萬元；

c) 簽署a) 項所述部門寄送予法院的函件。

三、管理委員姍桃絲，以便：

a) 管理技術輔助辦公室、衛生監督部和化驗所的工作；

b) 訸可開支最多至澳門幣八萬元，以及清繳費用最多至澳門幣二十萬元；

c) 簽署a) 項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由管理委員會主席簽署。

四、管理委員李思豪，以便：

a) 管理質量控制辦公室、環境衛生及執照部、園林綠化部和交通運輸部的工作；

b) 許可開支最多至澳門幣八萬元，以及清繳費用最多至澳門幣二十萬元；

c) 簽署a) 項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政

nas Verdes e Jardins, Serviços de Ambiente e Licenciamento, Serviços Financeiros e Informáticos, Serviços de Apoio Administrativo e Laboratório;

b) autorizar a realização de despesas até ao limite de MOP 200 000,00 (duzentas mil patacas) e liquidação de despesas autorizadas por si, bem como, sem limite, das aprovadas pelo Conselho de Administração, decorrentes da lei ou resultantes de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM;

c) assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea a) e destinada aos Tribunais.

2. No vice-presidente, Vong Iao Lek, a competência para:

a) superintender a actividade do respectivo pelouro, no que se refere ao Gabinete do Cidadão, Gabinete de Apoio Técnico, Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana, Serviços de Construção e Equipamentos Urbanos, Serviços Culturais e Recreativos, Centro Cultural de Macau e Museu de Artes de Macau;

b) autorizar a realização de despesas e a liquidação destas, bem como das autorizadas por deliberação do Conselho de Administração, decorrentes da lei e de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM, até ao limite de MOP 200 000,00 (duzentas mil patacas);

c) assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea a) e destinada aos Tribunais.

3. Na administradora, Rita Botelho dos Santos, competência para:

a) gerir a actividade do Gabinete de Apoio Técnico, Serviços de Inspecção e Sanidade e Laboratório;

b) autorizar a realização de despesas até ao limite de MOP 80 000,00 (oitenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de MOP 200 000,00 (duzentas mil patacas);

c) assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea a) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado Contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo presidente do Conselho de Administração.

4. No administrador, Marcelo Inácio dos Remédios, competência para:

a) gerir a actividade do Gabinete de Qualidade e Controlo, Serviços de Ambiente e Licenciamento, Serviços de Zonas Verdes e Jardins e Serviços de Viação e Transportes;

b) autorizar a realização de despesas até ao limite de MOP 80 000,00 (oitenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de MOP 200 000,00 (duzentas mil patacas);

c) assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea a) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos

公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由管理委員會主席簽署。

五、管理委員關施敏，以便：

a) 管理行政輔助部、財務資訊部和文化康體部的工作；

b) 許可開支最多至澳門幣八萬元，以及清繳費用最多至澳門幣二十萬元；

c) 簽署a) 項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由管理委員會主席簽署；

d) 按四月十日第54/2000號行政長官批示的規定，核准在民政總署的電腦設備內安裝軟件。

六、管理委員譚偉文，以便：

a) 管理市民事務辦公室、道路渠務部、建築及設備部、澳門文化中心和澳門藝術博物館；

b) 許可開支最多至澳門幣八萬元，以及清繳費用最多至澳門幣二十萬元；

c) 簽署a) 項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由管理委員會主席簽署。

七、附表一所載的部門及附屬單位主管，以便在有關職責範圍內：

a) 根據本批示，且不影響由管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

b) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

Secretários, Comissariado Contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo presidente do Conselho de Administração.

5. Na administradora, Isabel Celeste Jorge, competência para:

a) gerir a actividade dos Serviços de Apoio Administrativo, Serviços Financeiros e Informáticos e Serviços Culturais e Recreativos;

b) autorizar a realização de despesas até ao limite de MOP 80 000,00 (oitenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de MOP 200 000,00 (duzentas mil patacas);

c) assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea a) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado Contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo presidente do Conselho de Administração;

d) Aprovar a instalação de *software* nos equipamentos informáticos do IACM, nos termos previstos no Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2000, de 10 de Abril.

6. No administrador, Tam Vai Man, competência para:

a) gerir a actividade do Gabinete do Cidadão, Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana, Serviços de Construção e Equipamentos Urbanos, Centro Cultural de Macau e Museu de Arte de Macau;

b) autorizar a realização de despesas até ao limite de MOP 80 000,00 (oitenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de MOP 200 000,00 (duzentas mil patacas);

c) assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea a) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado Contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo presidente do Conselho de Administração.

7. Nos chefes dos Serviços e Subunidades, constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

a) praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do presente despacho, e sempre sem prejuízo das orientações produzidas por aquele;

b) justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

c) 根據法律及市政規章，科以罰款至澳門幣五千元，並發出證明書及認證官方文件；

d) 簽署給予私人的、且純涉及技術性的資料或意見的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

e) 許可運用小額備用金作出開支最多至每張發票計澳門幣一千元；

f) 經管轄其工作範圍的上級預先許可後，將本條款a)至e)項所述的權力轉授。

八、載於附表二的主管人員進行表內的行為，而經管轄其工作範圍的上級預先許可後，可將此等權力轉授。

九、本批示不影響權力的收回，以及民政總署管理委員會、其主席或其他成員的監管權，也不能優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

十、根據現有的轉授權追認所有自二零零二年一月二日經轉授權人所實行的行為。

二零零二年四月四日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

c) aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos municipais, até ao montante de MOP 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

d) assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

e) autorizar despesas com o Fundo de Mancio, até ao montante de MOP 1 000,00 (mil patacas), por factura;

f) subdelegar, com a prévia autorização do titular do pelouro, os poderes mencionados nas alíneas a) a e) deste ponto.

8. Nas chefias constantes do Anexo II, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização do titular do pelouro.

9. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

10. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 2 de Janeiro de 2002.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Abril de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

附表一

ANEXO I

關於四月四日第01/管理委員會主席/2002號

批示第七款所指的主管人員

Chefias a que se refere o n.º 7 do

Despacho n.º 01/PCA/2002, de 4 de Abril

部門 / 附屬單位 Serviço/Subunidade	主管人員 Chefia
質量控制辦公室（部級） Gabinete de Qualidade e Controlo (serviço)	容志成 Chi Seng Iong
市民事務辦公室（部級） Gabinete do Cidadão (serviço)	鄧惠蓮 Tang Wai Lin
技術輔助辦公室（部級） Gabinete de Apoio Técnico (serviço)	楊儉儀 Kim I Iong
文化康體部（部級） Serviços Culturais e Recreativos (serviço)	馬錦強 Ma Kam Keong
衛生監督部（部級） Serviços de Inspecção e Sanidade (serviço)	吳秀虹 Ung Sau Hong

部門 / 附屬單位 Serviço/Subunidade	主管人員 Chefia
環境衛生及執照部（部級） Serviços de Ambiente e Licenciamento	伍秉賢 Ng Peng In
園林綠化部（部級） Serviços de Zonas Verdes e Jardins (serviço)	潘永華 Pun Wing Wah
建築及設備部（部級） Serviços de Construção e Equipamentos Urbanos (serviço)	郭盛森 Dombelo Crescente Gomes Costa
道路渠務部（部級） Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana (serviço)	麥儉明 Mak Kim Meng
交通運輸部（部級） Serviços de Viação e Transportes (serviço)	賈靖龍 Luís Correia Gageiro
行政輔助部（部級） Serviços de Apoio Administrativo (serviço)	梁慧明 Maria Leong Madalena
財務資訊部（部級） Serviços Financeiros e Informáticos (serviço)	陳日鴻 Chan Iat Hong aliás Chan Kuok Hong
法律及公證辦公室（處級） Gabinete Jurídico e Notariado (divisão)	高立德 João Pedro de Sá Coimbra
化驗所（處級） Laboratório (divisão)	郭昌弼 Kok Cheong Pat
澳門藝術博物館（處級） Museu de Artes de Macau (divisão)	吳衛鳴 Vai Meng Ung
澳門文化中心（處級） Centro Cultural de Macau (divisão)	區慧思 Nelma Wong Morais Alves

附表二

ANEXO II

關於四月四日第01/管理委員會主席/2002號

批示第八款所指的主管人員

Chefias a que se refere o n.º 8 do**Despacho n.º 01/PCA/2002, de 4 de Abril**

附屬單位 / 姓名 Subunidade/Nome	行為 Actos
環境衛生及執照部 Serviços de Ambiente e Licenciamento 伍秉賢 Ng Peng In	許可合葬和延長墓地租賃期； 發出遺體安葬准照和續期； 發出骨殖箱使用准照及發出在市政墳場內有關私人墳墓或墓室的工程准照，並為該等准照續期。 Autorização para junção de restos mortais e prorrogação do prazo de aluguer de sepulturas. Emissão e renovação de licenças para depósito de cadáveres, para ocupação de gavetas e ossários e para obras em campas ou jazigos particulares nos cemitérios municipais.

附屬單位 / 姓名 Subunidade/Nome	行為 Actos
衛生監督部 Serviços de Inspecção e Sanidade 吳秀虹 Ung Sau Hong	對進口十二月十八日第 66/95/M 號法令 B 表 A 組所載的貨物作出許可。 發出質量證明書。 發出獸醫衛生證明書。 Concessão de autorização para a importação das mercadorias constantes no Grupo A da Tabela B do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro. Emissão de certificados de qualidade. Emissão de certificados sanitários de veterinário.
園林綠化部 Serviços de Zonas Verdes e Jardins 潘永華 Pun Wing Wah	發出植物衛生證明書。 Emissão de certificados fitossanitários.
行政輔助部 Serviços de Apoio Administrativo 梁慧明 Maria Leong Madalena	發出生存證明書。 Emissão de Atestado de Vida.
交通運輸部 Serviços de Viação e Transporte 賈靖龍 Luís Correio Gageiro	科以關於車輛使用牌照稅的罰款。 發出國際駕駛執照、特別駕駛准照、臨時駕駛准照及學習駕駛准照、汽車登記摺和重型電單車及輕型電單車的登記摺及所有權憑証。 Aplicação das multas relativas ao Imposto de Circulação. Emissão de licença internacional de carta de condução, licenças especiais de condução, licença provisória de condução, licença de aprendizagem e de livretes dos veículos automóveis, livretes e títulos de propriedade de motociclos e ciclomotores.

(是項刊登費用為 MOP10,566.00)
(Custo desta publicação \$ 10 566,00)

法律及司法培訓中心

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

名單

按照二零零二年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之開考通告，現公布修讀私人公證員培訓課程之准考人確定名單：

被接納之應考人：

1. Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia;
2. Alberto Manuel da Conceição Pablo;
3. Ana Carla Roberto Martins de Carvalho;
4. Ana Catarina de Figueiredo Antunes Felix Pontes;
5. António de Almeida Ferreira;
6. Armindo Leitão Sa Silva;

Lista

Definitiva dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação de notários privados, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2002:

Candidatos admitidos:

1. Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia;
2. Alberto Manuel da Conceição Pablo;
3. Ana Carla Roberto Martins de Carvalho;
4. Ana Catarina de Figueiredo Antunes Felix Pontes;
5. António de Almeida Ferreira;
6. Armindo Leitão Sa Silva;

被接納之應考人：

7. Hugo Alexandre Ruas Abrantes Ribeiro Couto;
8. João Nuno Gomes Encarnação;
9. Jorge Alberto Fontes Azeredo Osório;
10. José Gabriel Ramos Pereira da Silva Mariano;
11. Judite Isabel Vale Duarte Nunes;
12. 江陽；
13. Luísa Chambers de Campos Empis de Bragança Ferreira Pinto;
14. Miguel Monteiro Barbosa Moreira Cravo;
15. Nuno Gonçalo Bernardes de Miranda Catanas;
16. Paulo Jorge Carrasqueiro de Araújo e Sá;
17. Pedro Alexandre Jordão Carvalheiro de Castro Veloso;
18. Ricardo Gaspar Rosado de Carvalho;
19. 唐曉晴；
20. Zelina Amélia Ribeiro Rodrigues.

二零零二年四月二十六日於法律及司法培訓中心

典試委員會主席 尹思哲

(是項刊登費用為 MOP1,869.00)

經濟局

公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階一等督察二缺，經於二零零二年四月十日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年四月二十四日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長）

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

Candidatos admitidos:

7. Hugo Alexandre Ruas Abrantes Ribeiro Couto;
8. João Nuno Gomes Encarnação;
9. Jorge Alberto Fontes Azeredo Osório;
10. José Gabriel Ramos Pereira da Silva Mariano;
11. Judite Isabel Vale Duarte Nunes;
12. Kong Ieong;
13. Luísa Chambers de Campos Empis de Bragança Ferreira Pinto;
14. Miguel Monteiro Barbosa Moreira Cravo;
15. Nuno Gonçalo Bernardes de Miranda Catanas;
16. Paulo Jorge Carrasqueiro de Araújo e Sá;
17. Pedro Alexandre Jordão Carvalheiro de Castro Veloso;
18. Ricardo Gaspar Rosado de Carvalho;
19. Tong Io Cheng;
20. Zelina Amélia Ribeiro Rodrigues.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 26 de Abril de 2002.

O Presidente do Júri, *Manuel Marcelino Escovar Trigo.*

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Abril de 2002.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

通告

商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/9 199

類別： 3

申請人：Wella Aktiengesellschaft, Berliner Allee 65, 64274 Darmstadt, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/16

產品：肥皂，香料，精油，美容及身體護理製劑，頭髮用製劑，牙膏。

商標構成：

Marca n.º N/9 199

Classe: 3.^a

Requerente: Wella Aktiengesellschaft, Berliner Allee 65, 64 274 Darmstadt, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/16

Produtos: sabões, perfumaria, óleos essenciais, preparações para cuidados de beleza e do corpo, preparações para o cabelo, dentífricos.

A marca consiste em:

商標編號：N/9 322

類別： 22

申請人：The Woolmark Company Pty Limited, Wool House, 369 Royal Parade, Parkville, 3052, Victoria, Austrália.

國籍：澳洲

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/19

產品：繩，線，網，帳篷，防水遮布，帆布，袋（不屬別類的）；填充料及襯墊（橡膠或塑料除外）；紡織用纖維原料。

商標構成：

Marca n.º N/9 322

Classe: 22.^a

Requerente: The Woolmark Company Pty Limited, Wool House, 369 Royal Parade, Parkville, 3 052, Victoria, Austrália.

Nacionalidade: australiana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/19

Produtos: cordas, fios, redes, tendas, toldos, velas, sacos (não incluídos noutras classes); matérias para enchimento e acolchoamento (com excepção de borracha ou plástico); matérias têxteis fibrosas em bruto.

A marca consiste em:

商標編號：N/9 323

類別： 23

申請人：The Woolmark Company Pty Limited, Wool House, 369 Royal Parade, Parkville, 3052, Victoria, Austrália.

Marca n.º N/9 323

Classe: 23.^a

Requerente: The Woolmark Company Pty Limited, Wool House, 369 Royal Parade, Parkville, 3 052, Victoria, Austrália.

國籍：澳洲
活動：工業與商業
申請日期：2002/02/19
產品：紡織用 紗、線。
商標構成：

OPTIM

Nacionalidade: australiana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/02/19
Produtos: fios para uso têxil.
A marca consiste em:

OPTIM

商標編號：N/9 324
申請人：The Woolmark Company Pty Limited, Wool House, 369 Royal Parade, Parkville, 3052, Victoria, Austrália.
國籍：澳洲
活動：工業與商業
申請日期：2002/02/19
產品：不屬別類的布料及紡織品，床單和桌布。
商標構成：

OPTIM

類別： 24
Marca n.º N/9 324
Requerente: The Woolmark Company Pty Limited, Wool House, 369 Royal Parade, Parkville, 3 052, Victoria, Austrália.
Nacionalidade: australiana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/02/19
Produtos: tecidos e produtos têxteis não incluídos noutras classes; coberturas de cama e de mesa.
A marca consiste em:

OPTIM

商標編號：N/9 325
申請人：The Woolmark Company Pty Limited, Wool House, 369 Royal Parade, Parkville, 3052, Victoria, Austrália.
國籍：澳洲
活動：工業與商業
申請日期：2002/02/19
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：

OPTIM

類別： 25
Marca n.º N/9 325
Requerente: The Woolmark Company Pty Limited, Wool House, 369 Royal Parade, Parkville, 3 052, Victoria, Austrália.
Nacionalidade: australiana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/02/19
Produtos: vestuário; calçado, chapelaria.
A marca consiste em:

OPTIM

商標編號：N/9 329
申請人：Kraft Foods Holdings, Inc., Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60 093, Estados Unidos da América.
國籍：美國德拉瓦州
活動：工業與商業
申請日期：2002/02/22
產品：礦泉水及汽水及其他非酒精飲料，糖漿，粉狀混合物及其他製飲料製劑，水果汁及水果飲料。

類別： 32
Marca n.º N/9 329
Requerente: Kraft Foods Holdings, Inc., Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60 093, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: norte-americana, Estado de Delaware
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/02/22
Produtos: águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas; xaropes, misturas em pó e outras preparações para fazer bebidas, sumos de fruta e bebidas de fruta.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 342

類別： 12

申請人：Kabushiki Kaisha RS.R, 1-3-900, Umeda 1-chome, Kita-ku, Osaka, 530-0001, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/01

產品：汽車及其零配件，摩托車及其零配件，單車及其零配件，陸上運載工具的機械元件；全屬第 12 類。

Marca n.º N/9 342

Classe: 12.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha RS.R, 1-3-900, Umeda 1-chome, Kita-ku, Osaka, 530-0 001, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/01

Produtos: automóveis e componentes e acessórios para os mesmos, motociclos e componentes e acessórios para os mesmos, bicicletas e componentes e acessórios para os mesmos, componentes mecânicos para veículos terrestres; tudo incluído na classe 12.^a

A marca consiste em:



顏色之要求：“RS”及圖案為黑色，“R”為紅色。

Reivindicação de cores: «RS» e estrela a negro. «R» a vermelho.

商標編號：N/9 369

類別： 9

申請人：鐵道通信信息有限責任公司，地址：中國北京市西城區月壇大廈 21 層。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2002/03/07

產品：計算機，計算機軟件（已錄製），計算機外圍設備，智能卡（集成電路卡），已編碼的磁卡，自動售票機，天線，防無線干擾設備，分線盒，限幅器，電話收話器，電子信號發射機，發報機組，內部通訊裝置，成套無線電話，成套無線電報機，電話機，信號遙控電力設備，發報機，無線電天線塔，電話送話器，電話中斷器，發射機，調制調解器，答話機，可視電話，攝

Marca n.º N/9 369

Classe: 9.^a

Requerente: China Railway Communication Co., Ltd., 21st floor, Yuetan Building, Xichengqu, Beijing, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/03/07

Produtos: computadores, «software» para computador (gravados), equipamentos periféricos de computador, cartão inteligente (cartão de circuito integrado), cartão magnético encodificado, distribuidores automáticos de bilhetes, antenas, dispositivos anti-interferência (electricidade), caixas de distribuição de electricidade, limitadores (electricidade), receptores de telefone, transmissores de sinais electrónicos, conjuntos para transmissão, aparelhos para intercomunicação, conjuntos de radiotelefonia, conjuntos de radiotelegrafia, aparelhos de telefone, aparelhos electrodinâmicos a controlo remoto de sinais, telegrafos, mastros para antenas sem fio, transmissores de telefone, interruptores de telefone, transmissores (telecomunicação), «modems», máquinas de responder, telefones de vídeo, câmaras de vídeo portáteis, matérias de fontes eléctricas, linhas telefónicas, man-

像機，電源材料，電話線，電纜中繼線套筒，集成電路，電視螢光屏。

商標構成：



商標編號：N/9 370

類別： 38

申請人：鐵道通信信息有限責任公司，地址：中國北京市西城區月壇大廈21層。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2002/03/07

服務：無線電廣播，電視播放，新聞社，有線電視播放，電報傳送，信息傳送，電報業務，電話業務，電話通訊，電傳業務，移動電訊通訊，計算機終端通訊，計算輔助信息和圖像傳送，電子郵件，傳真發送，電信信息，尋呼，信息傳輸設備出租，光纖通訊，電訊設備出租，通訊所，衛星傳送，電訊出租，傳真設備出租。

gas de junção para cabos eléctricos, circuitos integrados, ecrã de televisão.

A marca consiste em:

Marca n.º N/9 370

Classe: 38.^a

Requerente: China Railway Communication Co., Ltd., 21st floor, Yuetan Building, Xichengqu, Beijing, R.P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/03/07

Serviços: radiodifusão, transmissão televisiva, agência de notícia, transmissão de televisão a cabo, transmissão de telegrafo, transmissão de mensagem, serviços de telegrafia, serviços de telefone, comunicação por telefone, serviços de telex, comunicação de telefone celular, comunicação por terminais de computador, transmissão de mensagens e imagens por assistência de computador, correio electrónico, transmissão por fax, informação sobre telecomunicações, serviços de «paging», aluguer de aparelhos de transmissão de mensagem, comunicação por redes de fibra óptica, aluguer de equipamentos de telecomunicação, serviços de agência de comunicação, transmissão por satélite, aluguer de telefone, aluguer de aparelhos de fax.

A marca consiste em:



商標構成：



商標編號：N/9 371

類別： 35

申請人：鐵道通信信息有限責任公司，地址：中國北京市西城區月壇大廈21層。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2002/03/07

服務：廣告，廣告傳播，無線電廣告，廣告代理，市場分析，商業管理諮詢，公共關係，組織商業或廣告展覽，進出口代理，推銷（替他人），職業介紹所，應接電話，文秘，會計，審計，

Marca n.º N/9 371

Classe: 35.^a

Requerente: China Railway Communication Co., Ltd., 21st Floor, Yuetan Building, Xichenqu, Beijing, R.P.China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/03/07

Serviços: publicidade, disseminação de matérias publicitárias, publicidade de rádio, agência de publicidade, estudo de mercado, consultoria de gestão comercial, relações públicas, organização de exibições para fins comerciais ou publicitários, agências de importação e exportação, promoção de vendas (para terceiros), agências de emprego, atendimento de chamadas, serviços secretariais, contabilidade, auditoria, sistematização de informações para bases de dados de computador, agências de informações comerciais, compilação de informações para bases de

計算機數據庫信息系統化，商業信息代理，計算機數庫信息編入，貿易業務專業諮詢，商業信息，商業場所搬遷。

商標構成：



商標編號：N/9 372

類別： 42

申請人：鐵道通信信息有限責任公司，地址：中國北京市西城區月壇大廈 21 層。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2002/03/07

服務：飯店，活動房屋出租，園藝，法律服務，非貿易業務的專業諮詢，技術項目研究，工程，印刷，工業品外觀設計，包裝設計，室內裝飾設計，服裝設計，翻譯，計算機租賃，計算機編程，計算機軟件升級，計算機硬件諮詢，計算機數據庫存取時間租賃，計算機軟件出租，計算機軟件的維護，建築諮詢，職業指導，為處理數據出租計算機存取時間，殯儀。

dados de computador, consultoria comercial profissional, informações comerciais, serviços de relocalização de estabelecimentos comerciais.

A marca consiste em:



商標構成：



商標編號：N/9 387

類別： 9

申請人：Simeco Logistik AG, Bernstrasse 90, 3303 Jegenstorf, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/12

產品：科學、航海、精確、攝影及光學工具及儀器；電氣及電子設備或儀器；眼鏡及其配件；電腦及其元件和電子機械；錄製聲音、視像的儀器，立體聲攝影機，卡式帶及碟片。

Marca n.º N/9 372

Classe: 42.^a

Requerente: China Railway Communication Co., Ltd., 21st Floor, Yuetan Building, Xichengqu, Beijing, R.P.China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/03/07

Serviços: hotéis, aluguer de construções portáteis, jardinagem, serviços jurídicos, consultoria profissional não comercial, estudo de projecto técnico, engenharia, impressão, desenho industrial, desenho de embalagem, desenho de decoração interior, desenho de vestuário, tradução, aluguer de computador, programação para computador, actualização de «software» de computador, consultoria no campo de «hardware» de computador, aluguer de tempo de acesso a bases de dados de computador, aluguer de «software» de computador, manutenção de «software» de computador, consultoria sobre arquitectura, orientação vocacional, aluguer de tempo de acesso a computador para manipulação de dados, serviços fúnebres.

A marca consiste em:



商標構成：

CARENA

CARENA

Marca n.º N/9 387

Classe: 9.^a

Requerente: Simeco Logistik AG, Bernstrasse 90, 3 303 Jegenstorf, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/12

Produtos: instrumentos ou aparelhos científicos, náuticos, de precisão, fotográficos e ópticos; equipamentos ou aparelhos eléctricos e electrónicos; óculos e seus acessórios; computadores e seus componentes e máquinas electrónicas; aparelhos de gravação de som, de vídeo, câmaras estéreo, cassetes e discos.

A marca consiste em:

商標編號：N/9 388	類別： 30	Marca n.º N/9 388	Classe: 30. ^a
申請人：Unilever N.V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda.		Requerente: Unilever N.V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda.	
國籍：荷蘭		Nacionalidade: holandesa	
活動：工業與商業		Actividade: industrial e comercial	
申請日期：2002/03/12		Data do pedido: 2002/03/12	
產品：茶。		Produtos: chá.	
商標構成：		A marca consiste em:	



顏色之要求：黃色底配橙紅色調，“Lipton”一詞為紅色底，“Ice-Tea”一詞藍色邊。

Reivindicação de cores: fundo amarelo com nuances laranja-avermelhado. Palavra Lipton em fundo vermelho. Palavra Ice Tea com contorno azul.

商標編號：N/9 389	類別： 35	Marca n.º N/9 389	Classe: 35. ^a
申請人：Messe Frankfurt GmbH, Ludwig-Erhard-Anlage 1, D-60327 Frankfurt am Main, Alemanha.		Requerente: Messe Frankfurt GmbH, Ludwig-Erhard-Anlage 1, D-60 327 Frankfurt am Main, Alemanha.	
國籍：德國		Nacionalidade: alemã	
活動：工業與商業		Actividade: industrial e comercial	
申請日期：2002/03/12		Data do pedido: 2002/03/12	
服務：廣告；市場營銷；企業管理；人事顧問；辦公室服務；組織及安排以商業及廣告為目的之交易會、展覽及和專業會議；出租廣告工具和材料。		Serviços: publicidade; «marketing»; administração de empresas; consulta sobre pessoal; serviços de escritório; organização e preparação de feiras, exposições e congressos para fins comerciais e para fins publicitários; aluguer de meios e material para publicidade.	
商標構成：		A marca consiste em:	



商標編號：N/9 390	類別： 42	Marca n.º N/9 390	Classe: 42. ^a
申請人：JBC International Franchise Limited, 16/F., Oriental Crystal Finance Centre, 107-109, Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong, China.		Requerente: JBC International Franchise Limited, 16/F., Oriental Crystal Finance Centre, 107-109, Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong, China.	
國籍：根據香港法例成立		Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.	
活動：商業		Actividade: comercial	
申請日期：2002/03/12		Data do pedido: 2002/03/12	
服務：美容顧問服務和美容服務；與美容護理及皮膚護理有關的顧問、研究和開發服務；減肥服務；美容院服務，護理皮膚服務，化妝護理服務；物理治療服務，按摩服務；化妝服務，修甲服務；皮膚護理院服務，面部美容服務；化妝品、香料、個人衛		Serviços: serviços de consultoria de beleza e serviços de beleza; serviços de consultoria, investigação e desenvolvimento relativamente a tratamentos de beleza e tratamentos de pele; serviços de emagrecimento; serviços de salões de beleza, serviços	

商標編號：N/9 390	類別： 42	Marca n.º N/9 390	Classe: 42. ^a
申請人：JBC International Franchise Limited, 16/F., Oriental Crystal Finance Centre, 107-109, Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong, China.		Requerente: JBC International Franchise Limited, 16/F., Oriental Crystal Finance Centre, 107-109, Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong, China.	
國籍：根據香港法例成立		Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.	
活動：商業		Actividade: comercial	
申請日期：2002/03/12		Data do pedido: 2002/03/12	
服務：美容顧問服務和美容服務；與美容護理及皮膚護理有關的顧問、研究和開發服務；減肥服務；美容院服務，護理皮膚服務，化妝護理服務；物理治療服務，按摩服務；化妝服務，修甲服務；皮膚護理院服務，面部美容服務；化妝品、香料、個人衛		Serviços: serviços de consultoria de beleza e serviços de beleza; serviços de consultoria, investigação e desenvolvimento relativamente a tratamentos de beleza e tratamentos de pele; serviços de emagrecimento; serviços de salões de beleza, serviços	

生及美容護理用品使用的顧問服務；足底按摩服務；健康護理服務；提供與美容護理和減肥有關的技術援助和準備；與上述所有服務有關的顧問和諮詢服務；全屬第 42 類。

de tratamento de beleza, serviços de tratamento cosméticos; serviços de fisioterapia, serviços de massagens; serviços de maquilhagem, serviços de manicura; serviços de salão de tratamento de pele, serviços de embelezamento facial; serviços de consultoria para uso de cosméticos, perfumaria, produtos de higiene pessoal e tratamentos de beleza; serviços de reflexologia de pés; serviços de tratamento de saúde; prestação de apoio técnico e preparação relativamente a tratamentos de beleza e emagrecimento; serviços de consultoria e aconselhamento relativamente a todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 42.^a

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9 391

類別： 41

Classe: 41.^a

申請人：Kumon Institute of Education Co., Ltd., 2-2, Umeda 1-chome, Kita-ku, Osaka, Japão.

Marca n.º N/9 391

Classe: 41.^a

國籍：日本

Requerente: Kumon Institute of Education Co., Ltd., 2-2, Umeda 1-chome, Kita-ku, Osaka, Japão.

活動：工業與商業

Nacionalidade: japonesa

申請日期：2002/03/14

Actividade: industrial e comercial

服務：數學教學，英語教學，語言教學，幼兒教育；函授教學；教學顧問和指導；提供教育資訊和數據服務。

Data do pedido: 2002/03/14

Serviços: ensino da matemática, ensino do inglês, ensino da língua, educação infantil; ensino por correspondência; consultoria e orientação no ensino; prestação de serviços da informação pedagógica e de dados.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 392

類別： 41

Classe: 41.^a

申請人：Kumon Institute of Education Co., Ltd., 2-2, Umeda 1-chome, Kita-ku, Osaka, Japão.

Requerente: Kumon Institute of Education Co., Ltd., 2-2, Umeda 1-chome, Kita-ku, Osaka, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/14

Data do pedido: 2002/03/14

服務：數學教學，英語教學，語言教學，幼兒教育；函授教學；教學顧問和指導；提供教育資訊和數據服務。

Serviços: ensino da matemática, ensino do inglês, ensino da língua, educação infantil; ensino por correspondência; consultoria e orientação no ensino; prestação de serviços da informação pedagógica e de dados.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 393
 申請人：張少博，地址：Avn. Jardins Oceano, Lote S, Edf. Syringa Court, 20 and. (G), Taipa, Macau, China.
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2002/03/14
 產品：服裝。
 商標構成：

類別： 25 Marca n.º N/9 393 Classe: 25.^a
 Requerente: Cheong Sio Pok, Avn. Jardins Oceano, Lote S, Edf. Syringa Court, 20 and. (G), Taipa, Macau, China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2002/03/14
 Produtos: vestuário.
 A marca consiste em:



商標編號：N/9 394
 申請人：Springwall, Inc., c/o Corporation Trust, Corporation Building, 1209, Orange Street, Wilmington, Delaware, Estados Unidos da América.
 國籍：美國德拉瓦州
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/03/15
 產品：褥子和彈簧。
 商標構成：

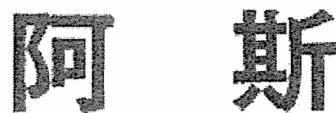
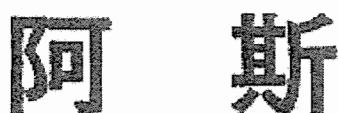
類別： 20 Marca n.º N/9 394 Classe: 20.^a
 Requerente: Springwall, Inc., c/o Corporation Trust, Corporation Building, 1209, Orange Street, Wilmington, Delaware, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/03/15
 Produtos: colchões e molas.
 A marca consiste em:

CHIROPRACTIC

CHIROPRACTIC

商標編號：N/9 395
 申請人：Earth Chemical Company Limited, No. 9-1, Kanda Mitoshiro-cho, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/03/15
 產品：殺蟲劑，殺蟲片，無片殺蟲劑，滅蚊劑，煙熏劑，滅蛾劑，殺蟲噴霧。
 商標構成：

類別： 5 Marca n.º N/9 395 Classe: 5.^a
 Requerente: Earth Chemical Company Limited, No. 9-1, Kanda Mitoshiro-cho, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/03/15
 Produtos: insecticidas, almofada insecticida, insecticida sem almofada, mata-mosquitos, fumigadores, mata-traças, repelentes insecticida em aerosol.
 A marca consiste em:



商標編號：N/9 396
 申請人：Earth Chemical Company Limited, n.º 9-1, Kanda Mitoshiro-cho, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/03/15

類別： 09 Marca n.º N/9 396 Classe: 9.^a
 Requerente: Earth Chemical Company Limited, n.º 9-1, Kanda Mitoshiro-cho, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/03/15

產品：電殺蟲器，電滅蚊器。

商標構成：

阿 斯

Produtos: aparelho electrificado para matar insectos, aparelho electrificado para matar mosquitos.

A marca consiste em:

阿 斯

商標編號：N/9 397

類別： 35

申請人：Tricon Global Restaurants, Inc., 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/15

服務：商業管理及為餐廳和特許經營的顧問服務，尤指為餐廳的設立和運作提供援助。

商標構成：

YUM BRANDS

優先權之要求：申請日期：2001/09/20；所屬國：美國；請求編號：76.315108。

Marca n.º N/9 397

Classe: 35.^a

Requerente: Tricon Global Restaurants, Inc., 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/15

Serviços: gestão de negócios e serviços de consultadaria para restaurantes e serviços franquiados, nomeadamente oferecendo assistência no estabelecimento e operação de restaurantes.

A marca consiste em:

YUM BRANDS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 20 de Setembro de 2001, sob n.º 76.315 108.

商標編號：N/9 400

類別： 32

申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/15

產品：飲料，尤指飲用水，香味水，礦泉水和汽水；其他不含酒精飲料，尤指清涼飲料，補充能量飲料及運動員飲料；水果飲料及水果汁；糖漿，製造上述飲料的濃縮液和粉。

商標構成：

酷 兒

Marca n.º N/9 400

Classe: 32.^a

Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/15

Produtos: bebidas, nomeadamente águas para beber, águas aromatizadas, águas minerais e gasosas; outras bebidas não-alcoólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas energéticas e bebidas para desportistas; bebidas e sumos de fruta; xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencionadas.

A marca consiste em:

酷 兒

商標編號：N/9 401

類別： 16

申請人：Dart Industries Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 14901 S.Orange

Marca n.º N/9 401

Classe: 16.^a

Requerente: Dart Industries Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 14 901

Blossom Trail, Orlando Florida 32837, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/18

產品：印刷品，尤指產品目錄，手冊，烹飪書，烹飪配方卡，印刷標籤，文字書本，投影膠片，標籤分配器；鋼筆座和鉛筆座；屬第 16 類的教育和教學用品；畫筆。

商標構成：

TUPPERWARE

商標編號：N/9 402

類別： 21

申請人：Dart Industries Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 14901 S.Orange Blossom Trail, Orlando Florida 32837, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/18

產品：家庭或廚房用具，尤指拔塞鑽，開瓶器，蒜頭壓榨器，水果壓榨器，抹刀及奶油塗刀，進食用膠匙及雪糕匙，塑料麵條夾，匙及湯匙，塑料容器托架，塑料砧板，塑料刀架；家庭或廚房用容器及其蓋子（非貴重金屬所製，亦非鍍有貴重金屬），餐具，廚具及其掛架，煮食用具；糕點用膠片；烘烤用淺盤；烹調用模子，盤子，食物罩蓋；玻璃器皿、瓷器及陶器；刷子（畫筆除外）；便攜式冷藏箱，隔熱便攜容器，玻璃瓶隔熱便攜容器，隔熱玻璃瓶和容器；上述產品全屬第 21 類。

商標構成：

TUPPERWARE

商標編號：N/9 403

類別： 28

申請人：Dart Industries Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 14901 S.Orange Blossom Trail, Orlando Florida 32837, Estados Unidos da América.

S.Orange Blossom Trail, Orlando Florida 32 837, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/18

Produtos: matéria impressa, particularmente catálogos de produtos, manuais, livros de cozinha, cartões de receitas, rótulos impressos, livros de textos, estêncil, distribuidor de rótulos; suportes para canetas e lápis; material de instrução e ensino, desde que incluídos na classe 16^a; pincéis para pintar.

A marca consiste em:

TUPPERWARE

Marca n.º N/9 402

Classe: 21.^a

Requerente: Dart Industries Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 14901 S.Orange Blossom Trail, Orlando, Florida 32 837, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/18

Produtos: utensílios para uso doméstico ou na cozinha, particularmente saca-rolhas, abridores de garrafas, prensas de alho, prensas de fruta, espátulas e espalhadores, colheres de plástico para alimentos e colheres para gelados, agarradores de massa em plástico, colheres e conchas, suportes recipientes em plástico, tábuas para trinchar em plástico, blocos de plástico para suporte de facas; recipientes para uso doméstico ou na cozinha e respectivas tampas (não em metais preciosos ou em plaqué), artigos de mesa, artigos de cozinha e «racks» para estes, artigos para cozimento; folhas plásticas para pastelaria; tabuleiros de cozimento; formas de cozinha, tabuleiros, coberturas para alimentos; artigos de vidro, porcelana e faiança; escovas (excepto pincéis para pintar); caixas de frio portáteis, transportadores isolantes, transportadores de garrafas isolantes, garrafas e contenedores isolantes; todos os mencionados produtos incluídos na classe 21.^a

A marca consiste em:

TUPPERWARE

Marca n.º N/9 403

Classe: 28.^a

Requerente: Dart Industries Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 14901 S.Orange Blossom Trail, Orlando, Florida 32 837, Estados Unidos da América.

國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2002/03/18
產品：娛樂品，玩意及玩具。
商標構成：

Nacionalidade: norte-americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/03/18
Produtos: jogos, «playthings» e brinquedos.
A marca consiste em:

TUPPERWARE

TUPPERWARE

商標編號：N/9 404

類別： 35

申請人：Dart Industries Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 14901 S.Orange Blossom Trail, Orlando Florida 32837, Estados Unidos da América.

國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2002/03/18

服務：組織以經濟和宣傳為目的之交易會和展覽，包括在互聯網上組織；廣告，廣告顧問，廣告服務；市場營銷，市場營銷顧問；商業和貿易顧問，銷售和組織顧問，銷售輔助，尤指與銷售程序和技術有關的顧問；上門推銷，以目錄作直銷，零售和互聯網銷售。

商標構成：

Marca n.º N/9 404

Classe: 35.^a

Requerente: Dart Industries Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 14 901 S.Orange Blossom Trail, Orlando, Florida 32 837, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/03/18

Serviços: organização de feiras e exibições para fins económicos e de publicidade, incluindo na «Internet»; publicidade, consultadoria de publicidade, serviços de publicidade; «marketing», consultadoria de «marketing»; consultadoria comercial e de negócios, consultadoria de vendas e organização, assistência de vendas nomeadamente consultadoria respeitante a programas e técnicas de vendas; vendas ao domicílio, vendas directas por catálogo, vendas a retalho e vendas na «Internet».

A marca consiste em:

TUPPERWARE

TUPPERWARE

商標編號：N/9 405

類別： 03

申請人：Parfums Rochas S.A., 33, rue François 1er, 75008 Paris, França.

國籍：法國
活動：工業與商業
申請日期：2002/03/18

產品：肥皂；香料；精油；護理皮膚及身體用製劑；頭髮用製劑，牙膏。

商標構成：

Marca n.º N/9 405

Classe: 3.^a

Requerente: Parfums Rochas S.A., 33, rue François 1er, 75 008 Paris, França.

Nacionalidade: francesa
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/03/18

Produtos: sabões; perfumaria; óleos essenciais; preparações para cuidados de beleza e do corpo; preparações para o cabelo, dentífricos.

A marca consiste em:

ABSOLU ROCHAS

ABSOLU ROCHAS

商標編號：N/9 416

類別： 21

申請人：Antonio Enrique Kroebel Nieto, Gran Avenida, 26, E-46183 La Eliana, Espanha.

國籍：西班牙

Marca n.º N/9 416

Classe: 21.^a

Requerente: Antonio Enrique Kroebel Nieto, Gran Avenida, 26, E-46 183 La Eliana, Espanha.

Nacionalidade: espanhola

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/20

產品：毛巾架，衛生紙支托物，剃鬚用具支托物，肥皂盒，其他裝飾物，一般來說為浴室用非電亦非由貴重金屬製或鍍有貴重金屬的配飾和掛牆燈。

商標構成：



商標編號：N/9 418

類別： 34

申請人：上海煙草（集團）公司，地址：上海市許昌路1062號，中國

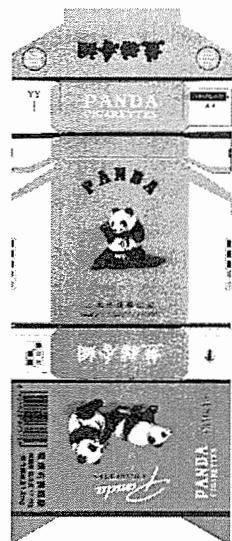
國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/22

產品：煙草。

商標構成：



顏色之要求：粉紅色為底色，正面印有紅底繞金邊的「熊貓香煙」四個漢字、白色的「Panda」英文字和金色的「CIGARETTES」英文字，以及兩隻坐著的熊貓，右邊一隻正在吃竹葉、左邊一隻凝視前方、側邊亦有白色的「PANDA CIGARETTES」英文字和金色的「FILTER TIP」英文字樣。背面印有紅色底繞金邊的「PANDA」英文字、一隻在玩竹葉的熊貓及金色「上海捲煙廠出品」七個漢字和「SHANGHAI CIGARETTE FACTORY」的英文字。上蓋印有白色「PANDA CIGARETTES」英文字、下蓋則印有白色「熊貓香煙」四個漢字。

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/20

Produtos: toalheiros, suportes de papel higiénico, suportes para instrumentos de barbear, saboneteiras, outros ornamentos e em geral acessórios e apliques, não eléctricos, de casa de banho, sem ser de metal precioso ou com ele revestido.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 418

Marca n.º N/9 418

Classe: 34.^a

申請人：上海煙草（集團）公司，地址：上海市許昌路1062號，中國

Requerente: Shanghai Tobacco (Group) Corp., 1 062 Xu Chang Road, Shanghai, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/22

Produtos: tabaco.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: Fundo a cor de verde branca. Na face principal, estão imprimidos: quatro caracteres chineses «Hong Mao Heong In», com fundo a vermelho e contorno a dourado; as palavras inglesas «Panda» e «Cigarettes», em cor de branco e de dourado, respectivamente; duas pandas sentadas, uma à direita comendo folhas de bambu, outra à esquerda olhando para a frente. Ao lado lateral, existem palavras inglesas «Panda Cigarettes» em branco e «Filter Tip» em dourado. No verso estão imprimidas as letras inglesas «Panda» com fundo vermelho e contorno dourado, uma panda brincando folhas de bambu, sete caracteres chineses «Seong Hoi Kun In Chong Chot Pan» e as letras inglesas «Shanghai Cigarette Factory», ambos em cor de dourado. Na tampa superior há letras inglesas brancas «Panda Cigarettes» enquanto na tampa inferior estão imprimidos quatro caracteres chineses brancos «Hong Mao Heong In».

商標編號：N/9 421

類別： 36

申請人：Visa International Service Association, 900 Metro Center Boulevard, Foster City, California 94404, Estados Unidos da América.

國籍：美國（德拉瓦州）

活動：商業

申請日期：2002/03/25

服務：金融服務，包括銀行服務，支付服務，信貸服務，借款服務，以信用卡支付服務，金錢交付服務，證券存放服務，交易點服務；准許及支付服務；財務記錄保養；資金電子轉帳及貨幣匯兌服務；財務交易中的買賣許可服務；透過互聯網及其他電子途徑提供金融性質的資訊。

商標構成：

VERIFIED BY VISA

商標編號：N/9 422

類別： 32

申請人：Kirin Beer Kabushiki Kaisha (also trading as Kirin Brewery Co., Ltd.), 10-1, Shinkawa 2-Chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/27

產品：啤酒，清涼飲料，果汁，蔬菜汁，乳清製飲料，製啤酒用的啤酒花提煉物。

商標構成：

KIRIN ICHIBAN

商標編號：N/9 423

類別： 32

申請人：Kirin Beer Kabushiki Kaisha (also trading as Kirin Brewery Co., Ltd.), 10-1, Shinkawa 2-Chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/27

產品：啤酒。

商標構成：

一番榨啤酒

Marca n.º N/9 421

Classe: 36.^a

Requerente: Visa International Service Association, 900 Metro Center Boulevard, Foster City, California 94 404, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana, Estado de Delaware

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/03/25

Serviços: serviços financeiros, incluindo serviços bancários, de pagamentos, de crédito, de débito, de pagamentos por intermédio de cartões de crédito, de entregas de dinheiro, de valores depositados, e de pontos de transacção; serviços de autorizações e de pagamentos; manutenção de registos financeiros; transferências electrónicas de fundos e de serviços de câmbios de moeda; serviços de autorizações de compras e vendas em transacções financeiras; informações de carácter financeiro através da «Internet» ou de outros meios electrónicos.

A marca consiste em:

VERIFIED BY VISA

Marca n.º N/9 422

Classe: 32.^a

Requerente: Kirin Beer Kabushiki Kaisha (also trading as Kirin Brewery Co., Ltd.), 10-1, Shinkawa 2-Chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/27

Produtos: cerveja, bebidas refrescantes, sumos de fruta, sumos vegetais, bebidas à base de soro de leite, extracto de lúpulo para fazer cerveja.

A marca consiste em:

KIRIN ICHIBAN

Marca n.º N/9 423

Classe: 32.^a

Requerente: Kirin Beer Kabushiki Kaisha (also trading as Kirin Brewery Co., Ltd.), 10-1, Shinkawa 2-Chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/27

Produtos: cerveja.

A marca consiste em:

一番榨啤酒

商標編號：N/9 426

類別： 30

Marca n.º N/9 426

Classe: 30.^a

申請人：大昌貿易行有限公司，地址：香港九龍九龍灣啟祥道
20號8字樓，中國香港

國籍：根據香港法律成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/26

產品：米。

商標構成：



商標編號：N/9 427

類別： 42

Marca n.º N/9 427

Classe: 42.^a

申請人：Clifford Investment Company Limited, P.O. Box 71,
Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

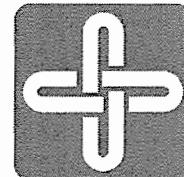
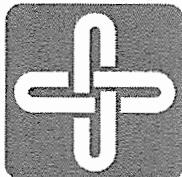
國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/27

服務：醫療服務；衛生及美容護理服務；獸醫及農業服務；科學及工業研究；全屬第 42 類。

商標構成：



顏色之要求：藍綠色底上的圖案為白色。

Reivindicação de cores: logotipo branco sobre fundo verde-azulado.

商標編號：N/9 428

類別： 05

Marca n.º N/9 428

Classe: 5.^a

申請人：Warner-Lambert Company, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/27

產品：藥品、獸藥及衛生製劑，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥及繃敷材料，填塞牙齒用料，牙蠟，消毒劑，滅有害動物製劑；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

NEURONTIN ST

Requerente: Warner-Lambert Company, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07 950, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/27

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfectantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

NEURONTIN ST

商標編號：N/9 430

類別： 14

申請人：Oris S.A., Ribigasse 1, 4434 Hölstein, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/03

產品：鐘錶及其部件，計時儀器及首飾品。

商標構成：

ORIS

商標編號：N/9 431

類別： 3

申請人：Parfums Van Cleef & Arpels S.A., 20/26 Boulevard du Parc, 92200 Neuilly Sur Seine, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/03

產品：香水，梳妝水，個人用除臭劑（香料）；精油；化妝用油；肥皂；美容產品和美容乳；化妝品；化妝和落妝用品；皮膚護理；纖體、沐浴、使皮膚變為古銅色用的化妝用品和製劑；化妝用網；美容面膜；化妝用筆；胭脂；指甲油；口紅；髮水及護理頭髮用品；洗髮水；剃鬚用品，剃鬚用肥皂。

商標構成：

MURMURE

商標編號：N/9 432

類別： 30

申請人：Lam Soon Trademark Limited, P.O. Box 25, Tutakimoa Road, Rarotonga, Cook Islands, Oceania Neo-Zelandea.

國籍：科克群島

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/03

產品：咖啡製飲料，茶，糖，糖果，蜂蜜，餅乾，麵包，牛奶麵包，法式麵包，穀類製品，食用麥麵粉，粗麵粉，麵粉製品，炸蝦餅乾，豆粉，食用澱粉，雪糕，食鹽，醬油，調味品，製粉麵用的酵素，發酵劑（顆粒，粉），食用精華（醚精及精油除外），令攪拌奶油硬化的製劑；咖啡，可可，米，澱粉，西米，

Marca n.º N/9 430

Classe: 14.^a

Requerente: Oris S.A., Ribigasse 1, 4 434 Hölstein, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/03

Produtos: relógios e suas partes, instrumentos cronométricos e artigos de bijutaria.

A marca consiste em:

ORIS

Marca n.º N/9 431

Classe: 3.^a

Requerente: Parfums Van Cleef & Arpels S.A., 20/26 Boulevard du Parc, 92 200 Neuilly Sur Seine, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/03

Produtos: perfumes, água de «toilette», desodorizantes para uso pessoal (perfumaria); óleos essenciais; óleos para uso cosmético; sabões; produtos e leites de beleza; cosméticos; produtos de maquilhagem e para retirar a maquilhagem; produtos e preparações cosméticas para os cuidados da pele, para o adelgacamento, para o banho, para bronzear a pele; malhas para cosmética; máscara de beleza; lápis para uso cosmético; «rouge»; vernizes para as unhas; «batons» para os lábios; loções capilares e produtos para os cuidados dos cabelos; champôs; produtos para fazer a barba, sabões para a barba.

A marca consiste em:

MURMURE

商標編號：N/9 432

類別： 30

Marca n.º N/9 432

Classe: 30.^a

Requerente: Lam Soon Trademark Limited, P.O. Box 25, Tutakimoa Road, Rarotonga, Cook Islands, Oceania Neo-Zelandea.

Nacionalidade: das Ilhas Cook

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/03

Produtos: bebidas à base de café, chá, açúcar, confeitaria, mel, biscoitos, pão, pães de leite, carcaças, produtos à base de cereais, farinha de trigo para alimentos, farinha integral, produtos à base de farinha, biscoitos fritos de camarão, farinha de soja, fécula para uso alimentar, gelados, sal, molho de soja, condimentos, fermento para preparar massas, levedura (granulada, pó), essências para alimentos (excepto essência etérica e óleos essenciais), preparados para endurecimento de natas batidas; café,

咖啡代用品；麵粉及穀類製品，糕點；糖漿；鮮酵母，發酵粉；芥末；醋，醬汁（調味品）；調味香料；食用冰。

cacau, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparados à base de cereais, pastelaria; xarope de melão; levedura, fermento em pó; mostarda; vinagre, molhos (condimento); especiarias; gelo.

商標構成：

LAM SOON

LAM SOON

商標編號：N/9 433

類別： 30

Classe: 30.^a

申請人：Lam Soon Trademark Limited, P.O. Box 25, Tutakimoa Road, Rarotonga, Cook Islands, Oceania Neo-Zelandeza.

Marca n.º N/9 433
Requerente: Lam Soon Trademark Limited, P.O. Box 25, Tutakimoa Road, Rarotonga, Cook Islands, Oceania Neo-Zelandeza.

國籍：科克群島

Nacionalidade: das Ilhas Cook

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/03

Data do pedido: 2002/04/03

產品：咖啡製飲料，茶，糖，糖果，蜂蜜，餅乾，麵包，牛奶麵包，法式麵包，穀類製品，食用麥麵粉，粗麵粉，麵粉製品，炸蝦餅乾，豆粉，食用澱粉，雪糕，食鹽，醬油，調味品，製粉麵用的酵素，發酵劑（顆粒，粉），食用精華（醚精及精油除外），令攪拌奶油硬化的製劑；咖啡，可可，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，糕點；糖漿；鮮酵母，發酵粉；芥末；醋，醬汁（調味品）；調味香料；食用冰。

Produtos: bebidas à base de café, chá, açúcar, confeitoria, mel, biscoitos, pão, pães de leite, carcaças, produtos à base de cereais, farinha de trigo para alimentos, farinha integral, produtos à base de farinha, biscoitos fritos de camarão, farinha de soja, fécula para uso alimentar, gelados, sal, molho de soja, condimentos, fermento para preparar massas, levedura (granulada, pó), essências para alimentos (excepto essência etérica e óleos essenciais), preparados para endurecimento de natas batidas; café, cacau, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparados à base de cereais, pastelaria; xarope de melão; levedura, fermento em pó; mostarda; vinagre, molhos (condimento); especiarias; gelo.

商標構成：

A marca consiste em:

南順

南順

商標編號：N/9 434

類別： 30

Classe: 30.^a

申請人：Lam Soon Trademark Limited, P.O. Box 25, Tutakimoa Road, Rarotonga, Cook Islands, Oceania Neo-Zelandeza.

Marca n.º N/9 434
Requerente: Lam Soon Trademark Limited, P.O. Box 25, Tutakimoa Road, Rarotonga, Cook Islands, Oceania Neo-Zelandeza.

國籍：科克群島

Nacionalidade: das Ilhas Cook

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/03

Data do pedido: 2002/04/03

產品：咖啡製飲料，茶，糖，糖果，蜂蜜，餅乾，麵包，牛奶麵包，法式麵包，穀類製品，食用麥麵粉，粗麵粉，麵粉製品，炸蝦餅乾，豆粉，食用澱粉，雪糕，食鹽，醬油，調味品，製粉麵用的酵素，發酵劑（顆粒，粉），食用精華（醚精及精油除外），令攪拌奶油硬化的製劑；咖啡，可可，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，糕點；糖漿；鮮酵母，發酵粉；芥末；醋，醬汁（調味品）；調味香料；食用冰。

Produtos: bebidas à base de café, chá, açúcar, confeitoria, mel, biscoitos, pão, pães de leite, carcaças, produtos à base de cereais, farinha de trigo para alimentos, farinha integral, produtos à base de farinha, biscoitos fritos de camarão, farinha de soja, fécula para uso alimentar, gelados, sal, molho de soja, condimentos, fermento para preparar massas, levedura (granulada, pó), essências para alimentos (excepto essência etérica e óleos essenciais), preparados para endurecimento de natas batidas; café, cacau, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparados à base de cereais, pastelaria; xarope de melão; levedura, fermento em pó; mostarda; vinagre, molhos (condimento); especiarias; gelo.

外), 令攪拌奶油硬化的製劑; 咖啡, 可可, 米, 澱粉, 西米, 咖啡代用品; 麵粉及穀類製品, 糕點; 糖漿; 鮮酵母, 發酵粉; 芥末; 醋, 醬汁(調味品); 調味香料; 食用冰。

商標構成:



essenciais), preparados para endurecimento de natas batidas; café, cacau, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparados à base de cereais, pastelaria; xarope de meloço; levedura, fermento em pó; mostarda; vinagre, molhos (condimento); especiarias; gelo.

A marca consiste em:



商標編號: N/9 435

類別: 30

申請人: 永和貿易有限公司, 地址: 河邊新街 147 - 149 號地下, 中國澳門。

國籍: 根據澳門法例成立

活動: 商業

申請日期: 2002/04/04

產品: 米。

商標構成:



顏色之要求: “金地球”字樣: 紅色框, 金色底。“GOLDEN EARTH”字樣: 紅色。地球圖案: 圓周, 經線及緯線為金色。陸地為紅色, 海洋為綠色。邊框: 由外至內分別由紅色, 黃色, 綠色環繞。



Marca n.º N/9 435

Classe: 30.^a

Requerente: Agência Comercial Veng Vo Limitada, Rua do Almirante Sérgio, n.ºs 147-149, r/c, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/04/04

Produtos: arroz.

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: os caracteres «Kam Tei Kao»: fundo dourado com contorno vermelho. As letras «Golden Earth»: vermelhas. A figura de globo: a circunferência, o meridiano e o paralelo de latitude são dourados, a terra é vermelha, o oceano é verde. A moldura: cores de vermelho, amarelo e verde, de exterior para o interior.

商標編號: N/9 437

類別: 32

申請人: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

國籍: 美國

活動: 工業與商業

申請日期: 2002/04/08

產品: 飲料, 尤指飲用水, 香味水, 矿泉水和汽水; 其他不含

Marca n.º N/9 437

Classe: 32.^a

Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/08

Produtos: bebidas, nomeadamente águas para beber, águas aromatizadas, águas minerais e gasosas; outras bebidas não-alcoólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas energéticas e bebidas para desportistas; bebidas e sumos de fru-

酒精飲料，尤指清涼飲料，補充能量飲料及運動員飲料；水果飲料及水果汁；糖漿，製造上述飲料的濃縮液和粉。

商標構成：

SENSATION

SENSATION

商標編號：N/9 439

類別： 18

Marca n.º N/9 439

Classe: 18.^a

申請人：劉雪坤，地址：草堆街 69 號 B-C 地下，中國澳門。

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

產品：手袋，皮帶，銀包，旅行袋，背包，旅行箱，雨傘，陽傘。

Requerente: Lao Sut Kuan, Rua das Estalagens 69, B-C, r/c, Macau, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Produtos: malas de mão, cintos de couro, carteiras, sacos de viagem, mochilas, malas de viagem, chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol.

商標構成：

A marca consiste em:



根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.º 1, alínea d), e 2, do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de marcas

批給

Concessões

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/4287	19-03-2002	19-03-2002	United Air Lines, Inc.	US	09
N/7620	"	"	ME Licensing Corporation	US	36
N/7621	"	"	同上 O mesmo	US	36
N/7622	"	"	同上 O mesmo	US	36
N/7623	"	"	同上 O mesmo	US	36
N/7881	"	"	United Air Lines, Inc.	US	39
N/7994			Groupement Foncier Agricole des Vignobles de La Baronne Philippine de Rothschild	FR	33
N/7995	"	"	同上 O mesmo	FR	33
N/7996	"	"	同上 O mesmo	FR	33
N/8242	"	"	Hallmark Cards UK	GB	21
N/8373	"	"	Hutchison Whampoa Enterprises Limited	VG	42
¹ N/8527	"	"	Cheng Du Tan Yu Tou Hot Pot Investment Co., Ltd.	CN	42
N/8531	"	"	Baywood International, Inc.	US	05

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
2N/8537	11-04-2002	11-04-2002	Nine West Development Corporation	US	18
3N/8538	"	"	同上 O mesmo	US	25
N/8631	19-03-2002	19-03-2002	Baywood International, Inc.	US	03
N/8655	"	"	Van Nelle Tabak Nederland BV	NL	34
N/8713	03-04-2002	03-04-2002	Chan Chuen Fat	HK	05
N/8764	08-04-2002	08-04-2002	Micro Compact Car Smart GmbH	DE	01
N/8765	"	"	同上 O mesmo	DE	02
N/8766	"	"	同上 O mesmo	DE	03
N/8767	"	"	同上 O mesmo	DE	04
N/8768	"	"	同上 O mesmo	DE	05
N/8769	"	"	同上 O mesmo	DE	07
N/8770	"	"	同上 O mesmo	DE	08
N/8771	"	"	同上 O mesmo	DE	09
N/8772	"	"	同上 O mesmo	DE	11
N/8773	"	"	同上 O mesmo	DE	12
N/8774	"	"	同上 O mesmo	DE	14
N/8775	"	"	同上 O mesmo	DE	16
N/8776	"	"	同上 O mesmo	DE	18
N/8778	"	"	同上 O mesmo	DE	21
N/8779	"	"	同上 O mesmo	DE	24
N/8780	"	"	同上 O mesmo	DE	25
N/8781	"	"	同上 O mesmo	DE	27
N/8782	"	"	同上 O mesmo	DE	28
N/8783	"	"	同上 O mesmo	DE	32
N/8784	"	"	同上 O mesmo	DE	33
N/8785	"	"	同上 O mesmo	DE	34
N/8786	"	"	同上 O mesmo	DE	35
N/8787	"	"	同上 O mesmo	DE	36
N/8788	"	"	同上 O mesmo	DE	37
N/8789	"	"	同上 O mesmo	DE	38
N/8790	"	"	同上 O mesmo	DE	39
N/8791	"	"	同上 O mesmo	DE	41
N/8792	"	"	同上 O mesmo	DE	42
N/8793	03-04-2002	03-04-2002	張填余 Cheung, Tin Yau	HK	34
N/8809	19-03-2002	19-03-2002	Ricoh Company, Ltd	JP	09
N/8812	"	"	Ricoh Company, Ltd	JP	01
N/8817	"	"	Buttress B.V.	NL	03
N/8818	"	"	同上 O mesmo	NL	03
N/8819	"	"	同上 O mesmo	NL	03
N/8820	"	"	同上 O mesmo	NL	03
N/8857	08-04-2002	08-04-2002	Anna Holding S.A.	CH	14
N/8858	19-03-2002	19-03-2002	Hallmark Cards Incorporated	US	16
N/8859	"	"	同上 O mesmo	US	18
N/8860	"	"	同上 O mesmo	US	24
N/8861	"	"	同上 O mesmo	US	25
N/8862	"	"	同上 O mesmo	US	27
N/8864	08-04-2002	08-04-2002	Ardath Tobacco Company Limited	GB	34
N/8865	19-03-2002	19-03-2002	李耀釗 Lei Io Chio	MO	32
N/8905	"	"	Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc.	US	30
N/8910	08-04-2002	08-04-2002	Speywood Group Limited	GB	05
N/8911	"	"	同上 O mesmo	GB	05
N/8912	"	"	J.W. Burmester & C.ª, S.A.	PT	33
N/8913	19-03-2002	19-03-2002	Société de Conseils de Recherches et D'Applications Scientifiques (S.C.R.A.S.)	FR	05
N/8914	"	"	同上 O mesmo	FR	05
N/8915	"	"	同上 O mesmo	FR	05

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱	所屬國 País Resid.	分類 Classe
			Nome do requerente/titular		
N/8916	19-03-2002	19-03-2002	同上 O mesmo	FR	05
N/8917	"	"	同上 O mesmo	FR	05
N/8918	"	"	同上 O mesmo	FR	05
N/8919	"	"	同上 O mesmo	FR	05
N/8920	"	"	同上 O mesmo	FR	05
N/8921	"	"	同上 O mesmo	FR	05
N/8922	"	"	同上 O mesmo	FR	05
N/8923	"	"	同上 O mesmo	FR	05
N/8924	"	"	General Re Corporation	US	36
N/8927	"	"	Hallmark Cards UK	GB	09
N/8928	"	"	同上 O mesmo	GB	20
N/8929	"	"	同上 O mesmo	GB	30
N/8930	"	"	Lam Soon Trademark Limited	CK	29
N/8931	"	"	Inter-Continental Hotels Corporation	US	35
N/8932	"	"	同上 O mesmo	US	42
N/8933	08-04-2002	08-04-2002	Pioneer Quarries (Hong Kong) Limited	HK	19
N/8934	"	"	同上 O mesmo	HK	37
N/8935	"	"	同上 O mesmo	HK	42
N/8936	"	"	同上 O mesmo	HK	06
N/8937	"	"	泉通國際食品發展有限公司 Desenvolvimento de Comestível Chun Tong Internacional Limitada	MO	32
N/8940	"	"	PizzaExpress PLC	GB	30
N/8941	"	"	同上 O mesmo	GB	42
N/8942	"	"	同上 O mesmo	GB	30
N/8943	"	"	同上 O mesmo	GB	42
N/8944	"	"	同上 O mesmo	GB	30
N/8945	"	"	同上 O mesmo	GB	42
N/8946	"	"	Microbiological Research Authority	GB	05
N/8947	19-03-2002	19-03-2002	Rainbow Boutique e Companhia Limitada	MO	38
N/8948	"	"	同上 O mesmo	MO	03
N/8949	"	"	同上 O mesmo	MO	41
N/8950	"	"	同上 O mesmo	MO	38
N/8951	"	"	Rainbow Boutique e Companhia Limitada	MO	41
N/8952	"	"	同上 O mesmo	MO	03
N/8953	"	"	同上 O mesmo	MO	38
N/8954	"	"	同上 O mesmo	MO	03
N/8955	"	"	同上 O mesmo	MO	41
N/8956	"	"	Singapore Airlines Limited	SG	39
N/8957	"	"	同上 O mesmo	SG	39
N/8958	"	"	同上 O mesmo	SG	39
N/8960	"	"	Societe des Produits Nestle S.A.	CH	07
N/8961	"	"	同上 O mesmo	CH	09
N/8962	"	"	同上 O mesmo	CH	11
N/8963	"	"	同上 O mesmo	CH	21
N/8964	"	"	同上 O mesmo	CH	30
N/8965	"	"	廖連勝 Lio Lin Seng	MO	32
N/8966	"	"	Mars, Incorporated	US	30
N/8967	"	"	Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha	JP	12
N/8968	"	"	老人頭服飾有限公司 Boutique Lou Ian Tao, Limitada	MO	25
N/8977	"	"	Walton International Limited	KY	09
N/8978	"	"	Johnson & Johnson	US	05
N/8979	"	"	同上 O mesmo	US	03
N/8980	"	"	同上 O mesmo	US	03
N/8981	"	"	同上 O mesmo	US	05
N/8982	"	"	同上 O mesmo	US	03

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular		所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/8983	19-03-2002	19-03-2002	同上 O mesmo		US	05
N/8984	"	"	同上 O mesmo		US	03
N/8985	"	"	同上 O mesmo		US	05
N/8986	"	"	Popstar Trading Limited		HK	03
N/8987	"	"	Vodafone Group Plc		GB	09
N/8988	"	"	同上 O mesmo		GB	16
N/8989	"	"	同上 O mesmo		GB	38
N/8990	"	"	同上 O mesmo		GB	09
N/8991	"	"	同上 O mesmo		GB	16
N/8992	"	"	同上 O mesmo		GB	38
N/8993	"	"	Bathco, Inc.		US	03
N/8994	"	"	同上 O mesmo		US	04
N/8995	"	"	同上 O mesmo		US	05
N/8996	"	"	同上 O mesmo		US	42
N/8997	"	"	Lam Soon Trademark Limited		CK	30
N/8998	"	"	同上 O mesmo		CK	32
N/8999	11-04-2002	11-04-2002	Gilberts & C.ª, S.A.		PT	33
N/9000	"	"	L.A.B. Cosmetics GmbH & Co. KG		DE	03
N/9001	19-03-2002	19-03-2002	Silver Vantage Limited		HK	42
N/9002	"	"	同上 O mesmo		HK	03
N/9003	"	"	同上 O mesmo		HK	05
N/9004	"	"	同上 O mesmo		HK	21
N/9005	"	"	同上 O mesmo		HK	29
N/9006	"	"	同上 O mesmo		HK	30
N/9007	"	"	同上 O mesmo		HK	32
N/9008	"	"	同上 O mesmo		HK	35
N/9009	"	"	同上 O mesmo		HK	41
N/9010	11-04-2002	11-04-2002	Rollei Fototechnic GmbH		DE	09
N/9011	"	"	同上 O mesmo		DE	09
N/9012	19-03-2002	19-03-2002	Ieng Ngai Garment Factory Ltd		MO	25
N/9013	11-04-2002	11-04-2002	Kabushiki Kaisha Fast Retailing (d/b/a Fast Retailing Co., Ltd)		JP	25
N/9015	"	"	Kuok Oils & Grains Pte Ltd		SG	30
N/9016	"	"	同上 O mesmo		SG	29
N/9017	"	"	同上 O mesmo		SG	29
N/9018	"	"	同上 O mesmo		SG	30
N/9019	"	"	同上 O mesmo		SG	29
N/9020	15-04-2002	15-04-2002	同上 O mesmo		SG	30
N/9021	"	"	同上 O mesmo		SG	29
N/9022	"	"	同上 O mesmo		SG	30
N/9023	11-04-2002	11-04-2002	Caesars World, Inc.		US	25
N/9024	"	"	同上 O mesmo		US	42
N/9025	"	"	同上 O mesmo		US	41
N/9026	"	"	同上 O mesmo		US	25
N/9027	"	"	同上 O mesmo		US	41
N/9028	"	"	同上 O mesmo		US	42
N/9029	"	"	Guinness United Distillers & Vintners B.V.		NL	33
N/9036	"	"	The General of The Salvation Army		HK	36
N/9037	"	"	同上 O mesmo		HK	41
N/9038	"	"	同上 O mesmo		HK	36
N/9039	"	"	同上 O mesmo		HK	41
N/9040	"	"	同上 O mesmo		HK	38
N/9041	"	"	同上 O mesmo		HK	39
N/9042	"	"	同上 O mesmo		HK	37
N/9043	"	"	同上 O mesmo		HK	36
N/9044	"	"	同上 O mesmo		HK	35

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/9045	11-04-2002	11-04-2002	同上 O mesmo	HK	40
N/9046	"	"	同上 O mesmo	HK	41
N/9047	"	"	同上 O mesmo	HK	40
N/9048	"	"	同上 O mesmo	HK	39
N/9049	"	"	同上 O mesmo	HK	38
N/9050	"	"	同上 O mesmo	HK	37
N/9051	"	"	同上 O mesmo	HK	36
N/9052	"	"	同上 O mesmo	HK	35
N/9053	"	"	同上 O mesmo	HK	41
N/9054	"	"	大昌貿易行有限公司 Dah Chong Hong, Limited	HK	30
N/9055	"	"	Joyceart Ltd.	HK	05
N/9056	"	"	Leadtec Ltd.	HK	09
N/9058	"	"	Johnson & Johnson	US	05
N/9059	"	"	同上 O mesmo	US	03
N/9060	"	"	博內特里塞文奧勒有限公司 Bonneterie Cévenole S.A.R.L.	FR	18
N/9061	"	"	同上 O mesmo	FR	18
N/9062	"	"	The Coca-Cola Company	US	32
N/9063	"	"	Chan Kai Wing & Brothers Limited	HK	32
N/9066	15-04-2002	15-04-2002	Inter-Continental Hotels Corporation	US	35
N/9067	"	"	同上 O mesmo	US	42
N/9088	"	"	王丹歌 Dange Wang	NZ	41
N/9089	"	"	同上 O mesmo	NZ	41
N/9090	"	"	同上 O mesmo	NZ	39
N/9091	"	"	同上 O mesmo	NZ	42
N/9092	"	"	同上 O mesmo	NZ	41
N/9093	"	"	同上 O mesmo	NZ	42
N/9094	"	"	王丹歌 Dange Wang	NZ	41
N/9095	"	"	同上 O mesmo	NZ	39
N/9096	"	"	同上 O mesmo	NZ	42
N/9097	"	"	同上 O mesmo	NZ	41
N/9112	"	"	American Home Products Corporation	US	05
N/9113	"	"	同上 O mesmo	US	05
N/9114	"	"	同上 O mesmo	US	05
N/9119	"	"	Japan Tobacco Inc.	JP	34
N/9124	"	"	Pepsico, Inc.	US	29
N/9126	"	"	同上 O mesmo	US	30
N/9128	"	"	J.C. Penney Company Inc.	US	25
N/9129	"	"	珠海格力集團公司 Zhuhai Gree Group Corp.	CN	11
N/9130	"	"	同上 O mesmo	CH	35
N/9131	"	"	同上 O mesmo	CH	37
N/9132	"	"	Langen Packaging Inc.	CA	07
N/9133	"	"	同上 O mesmo	CA	37
N/9135	"	"	廣東美的集團股份有限公司 GD Midea Holding Co. Ltd.	CN	11
N/9139	"	"	金龍集團有限公司 Golden Dragon Group Company Limited	MO	28
N/9140	"	"	Sunray Cave Limited	HK	11
N/9141	"	"	同上 O mesmo	HK	11

¹不批給“火鍋 Hot Pot”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo das expressões “火鍋 . Hot Pot”

^{2,3}不批給“Company”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “Company”

拒絕
Recusa

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/7932	03-04-2002	倫錦均 Lun Kam Kuan aliás Lon Kam Kuan	MO	30	根據12月13日的97/99/M號法令第214條第1款a)項結合第9條第1款c)項 Nos termos da alínea a) do nº 1 do art. 214º, conjugada com a alínea c) do nº 1 do art. 9º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro

續展
Renovações

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
1134/INPI	1039-M	03-04-2002	Burberry Limited	GB
1331/INPI	1236-M	"	Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (também comerciando como Toyota Motor Corporation)	JP
1405/INPI	1309-M	14-03-2002	Banco Itau, S.A.	BR
1957/INPI	1860-M	03-04-2002	Emerson Electric Company	US
1958/INPI	1861-M	"	同上 O mesmo	US
2441/INPI	2337-M	"	Anheuser-Busch, Incorporated	US
2444/INPI	2340-M	"	同上 O mesmo	US
2446/INPI	2342-M	"	同上 O mesmo	US
2457/INPI	2353-M	"	同上 O mesmo	US
2458/INPI	2354-M	"	同上 O mesmo	US
2819/INPI	2715-M	04-04-2002	DC Comics, uma sociedade em nome colectivo (compreendendo como sócios solidários Warner Communications Inc. e Time Warner Entertainment Company, L.P.)	US
2823/INPI	2719-M	"	同上 O mesmo	US
2833/INPI	2729-M	03-04-2002	Emerson Electric Company	US
2834/INPI	2730-M	04-04-2002	DC Comics, uma sociedade em nome colectivo (compreendendo como sócios solidários Warner Communications Inc. e Time Warner Entertainment Company, L.P.)	US
3386/INPI	3257-M	09-04-2002	Merck & Co. Inc.	US
3389/INPI	3260-M	"	同上 O mesmo	US
3787/INPI	3658-M	"	同上 O mesmo	US
3936/INPI	3807-M	"	同上 O mesmo	US
3939/INPI	3810-M	"	同上 O mesmo	US
4257/INPI	4126-M	27-03-2002	Wella Ag.	DE
4915/INPI	4777-M	09-04-2002	Merck & Co. Inc.	US
5420/INPI	5278-M	"	同上 O mesmo	US
5423/INPI	5281-M	14-03-2002	Caltex Oil Hong Kong Limited	HK
5483/INPI	5341-M	03-04-2002	Bayer Aktiengesellschaft	DE
5870/INPI	5729-M	14-03-2002	Caltex Oil Hong Kong Limited	HK
5964/INPI	5823-M	03-04-2002	P.T. Djarum	ID
5965/INPI	5824-M	"	同上 O mesmo	ID
6247/INPI	6072-M	14-03-2002	Caltex Oil Hong Kong Limited	HK
6261/INPI	6086-M	"	同上 O mesmo	HK
6332/INPI	6157-M	27-03-2002	Sanofi-Synthelabo	FR
6334/INPI	6159-M	14-03-2002	Caltex Oil Hong Kong Limited	HK
6664/INPI	6452-M	09-04-2002	Atlantic Industries	KY
7715/INPI	7485-M	14-03-2002	Caltex Oil Hong Kong Limited	HK
7953/INPI	7723-M	09-04-2002	Atlantic Industries	KY
7958/INPI	7728-M	"	同上 O mesmo	KY

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
7959/INPI	7729-M	09-04-2002	同上 O mesmo	KY
7963/INPI	7733-M	"	同上 O mesmo	KY
7964/INPI	7734-M	"	同上 O mesmo	KY
7978/INPI	7748-M	"	同上 O mesmo	KY
7980/INPI	7750-M	"	同上 O mesmo	KY
7981/INPI	7751-M	"	同上 O mesmo	KY
7983/INPI	7753-M	"	同上 O mesmo	KY
7984/INPI	7754-M	"	同上 O mesmo	KY
7985/INPI	7755-M	"	同上 O mesmo	KY
7986/INPI	7756-M	"	同上 O mesmo	KY
7988/INPI	7758-M	"	同上 O mesmo	KY
7989/INPI	7759-M	"	Atlantic Industries	KY
7992/INPI	7762-M	"	同上 O mesmo	KY
7996/INPI	7766-M	"	同上 O mesmo	KY
7998/INPI	7768-M	"	同上 O mesmo	KY
9117/INPI	8865-M	04-04-2002	Andreas Stihl AG & Co.	DE
9125/INPI	8873-M	03-04-2002	Titoni Ltd.	CH
9314/INPI	9082-M	"	Ebel S.A.	FR
9414/INPI	9287-M	04-04-2002	Triumph International Aktiengesellschaft	DE
9628/INPI	9543-M	03-04-2002	Federal Express Corporation	US
10091/INPI	9918-M	04-04-2002	Triumph International Aktiengesellschaft	DE
10092/INPI	9919-M	03-04-2002	Titoni Ltd.	CH
10093/INPI	9920-M	"	同上 O mesmo	CH
10916/INPI	10739-M	27-03-2002	Hilton Hospitality, Inc.	US
10917/INPI	10740-M	"	同上 O mesmo	US
10918/INPI	10741-M	"	同上 O mesmo	US
11694/INPI	11621-M	04-04-2002	Ansul, Incorporated	US
11695/INPI	11622-M	"	同上 O mesmo	US

聲明異議

Reclamação

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/9147	08-04-2002	通利建築置業工程有限公司 Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada	MO	Tom Lee Music Co. Ltd.	HK

附註

Averbamentos

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
2819/INPI (2715-M)	04-04-2002	更改地址 Modificação de sede	DC Comics, uma sociedade em nome colectivo (compreendendo como sócios solidários Warner Communications Inc. e Time Warner Entertainment Company, L.P.)	1700 Broadway, New York, New York 10019, Estados Unidos da América
2823/INPI (2719-M)	"	同上	同上	同上
2834/INPI (2730-M)	"	Idem	O mesmo	O mesmo
		同上	同上	同上
		Idem	O mesmo	O mesmo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação	
3954/INPI (3825-M)	19-03-2002	轉讓 Transmissão	Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme Synthelabo	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
3954/INPI (3825-M)	"	同上 Idem		Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
3955/INPI (3826-M)	"	同上 Idem	Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme Synthelabo	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
3955/INPI (3826-M)	"	同上 Idem		Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
3960/INPI (3831-M)	"	同上 Idem	Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme Synthelabo	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
3960/INPI (3831-M)	"	同上 Idem		Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
3961/INPI (3832-M)	"	同上 Idem	Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme Synthelabo	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
3961/INPI (3832-M)	"	同上 Idem		Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
3962/INPI (3833-M)	"	同上 Idem	Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme Synthelabo	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
3962/INPI (3833-M)	"	同上 Idem		Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
3963/INPI (3834-M)	"	同上 Idem	Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme Synthelabo	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
3963/INPI (3834-M)	"	同上 Idem		Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
4889/INPI (4751-M)	"	同上 Idem	Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme Synthelabo	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
4889/INPI (4751-M)	"	同上 Idem		Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
5416/INPI (5274-M)	14-03-2002	同上 Idem	Worldwide Brands, Inc.	Japan Tobacco Inc., japonesa, com sede em 2-2-1 Toranomon, Minato-ku, Tóquio, Japão	
5423/INPI (5281-M)	"	更改地址 Modificação de sede	Caltex Oil Hong Kong Limited	42 nd Floor, Central Plaza, 18 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong	
5453/INPI (5311-M)	19-03-2002	轉讓 Transmissão	Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme Synthelabo	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
5453/INPI (5311-M)	"	同上 Idem		Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
5491/INPI (5349-M)	"	同上 Idem	Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme Synthelabo	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
5491/INPI (5349-M)	"	同上 Idem		Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação	
5870/INPI (5729-M)	14-03-2002	更改地址 Modificação de sede	Caltex Oil Hong Kong Limited	42 nd Floor, Central Plaza, 18 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong	
5992/INPI (5851-M)	03-04-2002	轉讓 Transmissão	The Gillette Company	Berol Corporation, com sede em 29 East Stephenson Street, Freeport, Illinois, 61032, Estados Unidos da América	
5997/INPI (5856-M)	"	同上	同上	同上	
6000/INPI (5859-M)	"	Idem	O mesmo	O mesmo	
6002/INPI (5861-M)	"	同上	同上	同上	
6247/INPI (6072-M)	14-03-2002	Idem	O mesmo	O mesmo	
6256/INPI (6081-M)	19-03-2002	更改地址 Modificação de sede	Caltex Oil Hong Kong Limited	42 nd Floor, Central Plaza, 18 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong	
6256/INPI (6081-M)	"	更改認別資料 Modificação de identidade	Oral-B Laboratories, A Division of Gillette Canada, Inc.	Oral-B Laboratories, A Division of Gillette Canada Company	
6261/INPI (6086-M)	14-03-2002	更改地址 Modificação de sede	Oral-B Laboratories, A Division of Gillette Canada Company	4 Robert Speck Parkway, Mississauga, Ontario L4Z 4C5, Canadá	
6307/INPI (6132-M)	14-03-2002	同上	Caltex Oil Hong Kong Limited	42 nd Floor, Central Plaza, 18 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong	
6307/INPI (6132-M)	"	Idem	Oral-B Laboratories, A Division of Gillette Canada, Inc.	Oral-B Laboratories, A Division of Gillette Canada Company	
6332/INPI (6157-M)	"	更改地址 Modificação de sede	Oral-B Laboratories, A Division of Gillette Canada Company	4 Robert Speck Parkway, Mississauga, Ontario L4Z 4C5, Canadá	
6332/INPI (6157-M)	"	轉讓 Transmissão	Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França	
6334/INPI (6159-M)	19-03-2002	同上	Synthelabo	Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
6673/INPI (6461-M)	14-03-2002	Idem	Caltex Oil Hong Kong Limited	42 nd Floor, Central Plaza, 18 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong	
6673/INPI (6461-M)	19-03-2002	轉讓 Transmissão	Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França	
6673/INPI (6461-M)	"	同上	Synthelabo	Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
6679/INPI (6467-M)	"	Idem	Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França	
6679/INPI (6467-M)	"	同上	Synthelabo	Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França	
7715/INPI (7485-M)	14-03-2002	Idem	Caltex Oil Hong Kong Limited	42 nd Floor, Central Plaza, 18 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong	
8465/INPI (8175-M)	19-03-2002	同上	Oral-B Laboratories, A Division of Gillette Canada, Inc.	5450 Cote de Liesse Road, Montreal, Quebec H4P 1A7, Canadá	
8465/INPI (8175-M)	"	Idem	同上	Oral-B Laboratories, A Division of Gillette Canada Company	
		更改認別資料 Modificação de identidade	O mesmo		

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação	
8465/INPI (8175-M)	19-03-2002	更改地址 Modificação de sede 轉讓 Transmissão	同上 O mesmo Société D'Études Scientifiques et Industrielles de L'Ile-de-France, Société Anonyme Synthelabo	4 Robert Speck Parkway, Mississauga, Ontario L4Z 4C5, Canadá Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilée, 92350 Le Plessis-Robinson, França Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França Andreas Stihl AG & Co.	
8529/INPI (8239-M)	"	同上 Idem			
8529/INPI (8239-M)	"	同上 Idem			
9117/INPI (8865-M)	04-04-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Andreas Stihl		
11694/INPI (11621-M)	"	同上 Idem	Wormald U.S., Inc.	Ansul, Incorporated	
11695/INPI (11622-M)	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo	
14184/INPI (14446-M)	03-04-2002	轉讓 Transmissão	Hutchison Whampoa Enterprises Limited	Telecommunications Technology Investments Limited, com sede em Columbus Centre Building, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas	
14185/INPI (14447-M)	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo	
N/291	19-03-2002	同上 Idem	Akzo Nobel Chemicals BV	Axcentive BV, com sede em Nijverheidsplein 21 G, 3771 Mr Barneveld, Holanda	
N/2496	14-03-2002	同上 Idem	Compaq Information Technologies Group, L.P.	Altiris, Inc., um sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Utah, com sede em 588 West 400 South, Lindon, Utah 84042, Estados Unidos da América Knoll GmbH	
N/6708	04-04-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Knoll Ag	Knoll GmbH	
N/6709	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo	
N/6710	"	更改認別資料 Modificação de identidade	Knoll Ag	Knoll GmbH	
N/6711	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo	

更正

2000年3月8日第10期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號1120-M(1215/INPI)——在續展表內，因不恰當的原因，應視作無效刊登。

2001年5月2日第18期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/6891——在批給表內，原文為：“…Worldwide…”

應改為：“…Worldwide…”；

Rectificações*Boletim Oficial da RAEM n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2000:*

Marca n.º 1 120-M (1215/INPI) — no mapa de renovações deve dar-se sem efeito a publicação desta marca, por ser indevida.

Boletim Oficial da RAEM n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2001:

Marca n.º N/6 891 — no mapa das concessões, onde se lê: «...Worldwide...»

deve ler-se: «...Worldwide...».

2001年6月6日第23期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/7999及N/8000——商標的圖案應改為：



2002年1月2日第1期及3月6日第10期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/8751，N/8756，N/9217，N/9222，N/9227，N/9232及N/9233——在產品名單內，原文為：“…關於健康各方面、父母、…舒閒、…醫藥產品方面的發展及其使用…產品的資訊。”；

應改為：“…與健康、父親(或雙親)、…良好身體狀態、…醫藥產品及其使用方面的發展…產品的所有方面有關的資訊。”；

商標編號N/8752，N/8757，N/9216，N/9221，N/9226，N/9231及N/9234——在產品名單內，原文為：“…關於健康各方面、父母、舒閒、…醫藥產品方面的發展及其使用…產品的資訊。”；

應改為：“…與健康、父親(或雙親)、…良好身體狀態、…醫藥產品及其使用方面的發展…產品的所有方面有關的資訊。”；

商標編號N/8753及N/8758——在服務名單內，原文為：“…提供關於健康各方面、父母、…舒閒、…醫藥產品方面的發展及其使用…產品等有關…”；

應改為：“…提供與健康、父親(或雙親)、…良好身體狀態、…醫藥產品及其使用方面的發展、…產品的所有方面…”；

商標編號N/9215，N/9220，N/9225，N/9230及N/9235——在服務名單內，原文為：“…提供關於健康各方面、父母、…舒閒、…醫藥產品方面的發展及其使用…產品等有關…”；

應改為：“…提供與健康、父親(或雙親)、…良好身體狀態、…醫藥產品及其使用方面的發展、…產品的所有方面…”；

商標編號N/8754，N/8759，N/9214，N/9219，N/9224，N/9229及N/9236——在服務名單內，原文為：“…健康各方面、父母、…舒閒、…醫藥產品方面的發展及其使用…產品。”；

Boletim Oficial da RAEM n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2001:

Marcas n.os N/7 999 e N/8 000 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:



Boletim Oficial da RAEM n.os 1 e 10, II Série, de 2 de Janeiro e de 6 de Março de 2002, respectivamente:

Marcas n.os N/8 751, N/8 756, N/9 217, N/9 222, N/9 227, N/9 232 e N/9 233 — na lista de produtos, onde se lê: «...computadores sob... aos vários...aos pais, aos... cuidados pessoais, nutrição, bem-estar, progressos... medicamentos e produtos...»

deve ler-se: «...computadores, sob... a todos os... da paternidade (ou dos pais), dos... dos cuidados pessoais, da nutrição, do bem-estar, dos progressos...dos medicamentos e dos produtos...»;

Marcas n.os N/8 752, N/8 757, N/9 216, N/9 221, N/9 226, N/9 231 e N/9 234 — na lista de produtos, onde se lê: «...aos vários...aos pais, aos...cuidados pessoais, nutrição, bem-estar, progressos...medicamentos e produtos...»

deve ler-se: «...a todos os...da paternidade (ou dos pais), dos...dos cuidados pessoais, da nutrição, do bem-estar, dos progressos...dos medicamentos e dos produtos...»;

Marcas n.os N/8 753 e N/8 758 — na lista de serviços, onde se lê: «...consultoria, nomeadamente consultoria disponível...gestão...os vários...os pais, os...os cuidados pessoais, a nutrição, o bem-estar, os progressos... medicamentos e produtos...»

deve ler-se: «...consultadoria, nomeadamente consultadoria...a direcção...todos os...da paternidade (ou dos pais), dos...dos cuidados pessoais, da nutrição, do bem-estar, dos progressos...dos medicamentos e dos produtos...»;

Marcas n.os N/9 215, N/9 220, N/9 225, N/9 230 e N/9 235 — na lista de serviços, onde se lê: «...consultadoria disponível ...gestão...os vários...os pais, os...os cuidados pessoais, a nutrição, o bem-estar, os progressos...medicamentos e produtos...»

deve ler-se: «...consultadoria...a direcção...todos os...da paternidade (ou dos pais), dos...dos cuidados pessoais, da nutrição, do bem-estar, dos progressos...dos medicamentos e dos produtos...»;

Marcas n.os N/8 754, N/8 759, N/9 214, N/9 219, N/9 224, N/9 229 e N/9 236 — na lista de serviços, onde se lê: «...os vários...os pais, os...os cuidados pessoais, a nutrição, o bem-estar, os progressos...medicamentos e produtos...»;

應改為：“…健康、父親(或雙親)、…良好身體狀態、…醫藥產品及其使用方面的發展、…產品的所有方面。”；

商標編號N/8755，N/8760，N/9213，N/9218，N/9223，N/9228及N/9237——在服務名單內，原文為：“…健康各方面、父母、…舒閒、…醫藥產品方面的發展及其使用…產品的資訊；…建立網站；住院、…”；

應改為：“…健康、父親(或雙親)、…良好身體狀態、…醫藥產品及其使用方面的發展、…產品的所有方面的資訊；…建立互聯網站；醫院、…”；

2002年3月6日第10期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/9252及N/9253——在中文產品名單內，原文為：“…喉嚨滴劑；藥劑，…衛生用劑及草藥劑；…除草劑。”

應改為：“…喉糖；藥品，…衛生用品及草藥用品；…除莠劑。”；

商標編號N/9252及N/9253——在葡文產品名單內，原文為：“...gotas para a garganta; preparações farmacêuticas, veterinárias higiénicas e ervanárias;...”；

應改為：“...pastilhas para a garganta; produtos farmacêuticos, veterinários higiénicos e ervanários;...”；

2002年4月3日第14期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/9362——在產品名單應包括：“活動物和活海鮮。”；

商標編號N/8637，N/8638，N/8639，N/8640，N/8641，N/8642，N/8643，N/8644，N/8645，N/8646，N/8647及N/8648——在批給表內，原文為：“同上”

應改為：“S.T. Dupont”。

二零零二年四月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為MOP61,750.00)

財政局

名單

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯三缺，
經於二零零二年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二

deve ler-se: «...todos os...da paternidade (ou dos pais), dos...dos cuidados pessoais, da nutrição, do bem-estar, dos progressos... dos medicamentos e dos produtos...»;

Marcas n.ºs N/8 755, N/8 760, N/9 213, N/9 218, N/9 223, N/9 228 e N/9 237 — na lista de serviços, onde se lê: «...os vários...os pais, os...os cuidados pessoais, a nutrição, o bem-estar, os progressos...medicamentos e produtos...nomeadamente a concepção e a implementação...da obstetrícia...»

deve ler-se: «...todos os...da paternidade (ou dos pais), dos...dos cuidados pessoais, da nutrição, do bem-estar, dos progressos...dos medicamentos e dos produtos...nomeadamente, concepção e implementação...obstetrícia....».

Boletim Oficial da RAEM n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002:

Marcas n.ºs N/9 252 e N/9 253 — na lista de produtos em chinês, onde se lê: “...喉嚨滴劑；藥劑，…衛生用劑及草藥劑；…除草劑。”

deve ler-se: “...喉糖；藥品，…衛生用品及草藥用品；…除莠劑。”；

Marcas n.ºs N/9 252 e N/9 253 — na lista de produtos em português, onde se lê: “...gotas para a garganta; preparações farmacêuticas, veterinárias higiénicas e ervanárias;...”

deve ler-se: «...pastilhas para a garganta; produtos farmacêuticos, veterinários higiénicos e ervanários;...».

Boletim Oficial da RAEM n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002:

Marca n.º N/9 362 — na lista de produtos deve incluir-se «animais vivos e marisco vivo.»;

Marcas n.ºs N/8 637, N/8 638, N/8 639, N/8 640, N/8 641, N/8 642, N/8 643, N/8 644, N/8 645, N/8 646, N/8 647 e N/8 648 — no mapa das concessões, onde se lê: «O mesmo»;

deve ler-se: «S.T. Dupont».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 61 750,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de in-

組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

陳浩柏：

Mélida de Assis Jorge；

譚志成。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零二年四月二十三日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 楊寶儀

副局長 莊綺雯

(是項刊登費用為MOP1,253.00)

為填補財政局人員編制文案職程第一職階二等文案一缺，經於二零零二年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

李金榮。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零二年四月二十三日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：處長 謝倩儀

處長 朱國宏

(是項刊登費用為MOP1,018.00)

為填補財政局人員編制之助理技術員職程第一職階首席助理技術員四缺，經於二零零二年四月十日第十五期《澳門特別行政

téprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2002:

Candidatos admitidos:

Chan Hou Pak;

Mélida de Assis Jorge;

Tam Chi Seng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director.

Vogais: Ieong Pou Yee, subdirectora; e

Chong Yi Man, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2002:

Candidato admitido:

Li Jinrong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Ieong Pou Yee, subdirectora.

Vogais: Ché Sin I, chefe de divisão; e

Chu Kuok Wang, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de

區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

張素琴；

何鄭詠詩；

羅佩蓮；

王彩云。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零二年四月二十三日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 鍾聖心

委員：廳長 許燕華

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2002:

Candidatos admitidos:

Cheong Sou Kam;

Ho Cheang Veng Si;

Lo Pui Lin;

Wong Choi Van aliás Cristina Wong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Chong Seng Sam, chefe de departamento.

Vogais: Hoi In Va, chefe de departamento; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零二年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

1.ª relação trimestral do ano 2002 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
121	關貴全 Kwan Kwai Chuen	澳門新口岸回力球場三樓 Av. da Amizade, s/n, 3.º andar do Palácio de Pelota Basca, Macau.	註冊為核數師 Registado como auditor de contas

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Abril de 2002.

Visto.

O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

二零零二年四月二十三日於財政局

(是項刊登費用為 MOP901.00)

(Custo desta publicação \$ 901,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零二年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

1.ª relação trimestral do ano 2002 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
349	劉達權 Lau Tat Kun	澳門水坑尾街248號百老匯中心19樓E座 Rua do Campo, n.º 248, Broadway Centre 19.º andar-E, Macau	中止註冊 Inscrição suspensa
398	李志英 Lei Chi Ieng	澳門沙梨頭海邊街99-107號興華閣16樓I座 Rua Ribeira do Patane, n.ºs 99-107, Edf. Heng Wa Kuok, 16.º andar-I, Macau	中止註冊 Inscrição suspensa
443	黃羨虹 Wong Sin Hung alias Cecília Wong	Rua de Nan Keng, Edf. Hong Cheong Garden, Bloco 2, r/c, Taipa.	中止註冊 Inscrição suspensa

二零零二年四月二十三日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Abril de 2002.

Visto.

局長 艾衛立 O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP 1,106.00)

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

二零零二年營業年度之臨時帳目（一月至三月）

三

八

收入來源 預算收入		已收納金額	開支去向 預算開支	已支付金額
直接稅	\$1,877,740,655.00			\$296,802,198.40
間接稅	\$212,002,001.00			\$15,879,696.20
費用、罰款及其他金錢上之損耗	\$120,904,846.00			\$273,083,988.00
財產之收益	\$112,906,295.00			\$14,095,369.30
轉移	\$44,978,258.00			\$30,246,681.10
耐用用品之出售	\$28,792.00			\$1,016,611.70
勞務及非耐用品之出售	\$19,157,716.00			\$467,255,346.38
其他經常收入	\$10,173,585.00			\$1,950,185.40
				\$7,289,743.40
				\$16,808,513.10
				\$27,265,792.00
				\$52,698,523.10
一般事務				\$6,886,315.10
行政暨公職局				\$12,664,886.70
教育暨青年局				\$6,198,682.80
統計暨普查局				\$2,226,189.50
財政局				\$10,371,229.20
退休金				\$16,472,517.20
公用開支				\$227,164,009.90
				\$15,360,965.50
				\$10,676.00
				\$6,579,757.30
				\$25,284,617.20
				\$23,639,796.80
				\$18,970,104.10
				\$7,311,171.00
				\$19,330,552.90
				\$47,318,125.90
				\$1,650,182,225.18
				\$15,441,208.00
				\$1,665,623,433.18
				\$878,674,285.82
				\$2,544,297,719.00
總額.....				\$2,544,297,719.00

二零零二年四月二十四日於財政局——廳長 Vitória Conceição，批閱——局長 Carlos F.A. Ávila.

CONTA PROVISÓRIA DO EXERCÍCIO DE 2002 (JANEIRO A MARÇO)

DÉBITO

CRÉDITO

	Proveniência das receitas	Importâncias cobradas	Proveniência das despesas	Importâncias pagas
RECEITA ORÇAMENTAL				
DESPESA ORÇAMENTAL				
Receitas correntes:				
Impostos diretos	\$ 1,877,740,655,00		Capítulo 01 - Encargos Gerais	\$ 296,802,198,40
Impostos indiretos	\$ 212,002,001,00		Capítulo 03 - Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	\$ 15,879,696,20
Taxes, multas e outras penalidades	\$ 120,904,846,00		Capítulo 05 - Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	\$ 273,083,988,00
Rendimentos da propriedade	\$ 112,906,295,00		Capítulo 07 - Direcção dos Serviços de Estatística e Censos	\$ 14,095,369,30
Transferências	\$ 44,978,258,00		Capítulo 09 - Direcção dos Serviços de Finanças	\$ 30,246,681,10
Venda de bens duradouros	\$ 28,792,00		Capítulo 11 - Pensões e Reformas	\$ 1,016,611,70
Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 19,157,716,00		Capítulo 12 - Despesas Comuns	\$ 467,255,346,38
Obras receitas correntes	\$ 10,173,585,00		Capítulo 13 - Gabinete de Apoio ao Ensino Superior	\$ 1,950,185,40
Receitas de capital:			Capítulo 18 - Direcção dos Serviços de Identificação	\$ 7,289,743,40
Venda de bens de investimento	\$ -		Capítulo 19 - Direcção dos Serviços de Economia	\$ 16,808,513,10
Transferências	\$ -		Capítulo 20 - Estabelecimento Prisional de Macau	\$ 27,265,792,00
Activos financeiros	\$ -		Capítulo 21 - Serviços de Alfândega da RAEM	\$ 52,698,523,10
Otras receitas de capital	\$ -		Capítulo 22 - Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos	\$ 6,886,515,10
Reposições não abridas nos pagamentos	\$ 84,897,873,00		Capítulo 23 - Direcção dos Serviços de Turismo	\$ 12,616,886,70
Soma:	\$ 2,482,790,021,00		Capítulo 24 - Gabinete de Comunicação Social	\$ 6,198,682,80
Contas de ordem	\$ 61,507,698,00		Capítulo 25 - Serviços de Polícia Unitários	\$ 2,226,189,50
			Capítulo 26 - Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos	\$ 10,371,229,20
			Capítulo 27 - Capitania dos Portos	\$ 16,472,117,20
			Capítulo 28 - Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau	\$ 227,164,009,90
			Capítulo 29 - Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego	\$ 15,360,965,50
			Capítulo 30 - Conselho dos Magistrados Judiciais	\$ 10,676,00
			Capítulo 31 - Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro	\$ 6,579,737,30
			Capítulo 32 - Polícia Judiciária	\$ 25,284,617,20
			Capítulo 34 - Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça	\$ 23,639,796,80
			Capítulo 35 - Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes	\$ 18,970,104,10
			Capítulo 37 - Instituto do Desporto	\$ 7,311,171,00
			Capítulo 38 - Instituto Cultural	\$ 19,330,552,90
			Capítulo 40 - Investimento do Pianco	\$ 47,318,125,90
			Soma:	\$ 1,630,182,225,18
			Soma:	\$ 15,441,208,00
			Soma:	\$ 1,665,623,433,18
				\$ 878,674,285,82
				\$ 2,544,297,719,00
			TOTAL GERAL:	\$ 2,544,297,719,00

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Abril de 2002.

A Chefe de Departamento, *Vitoria Conceição*.O Director dos Serviços, *Carlos F.A. Ávila*.(是項刊登費用為 MOP 4,280.00)
(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

勞工暨就業局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

名單

為履行關於給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，勞工暨就業局現刊登二零零二年第一季度受資助實體的名單：

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作及舉辦活動經費 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades	08/02/2002	\$68,500.00
澳門民生協進會	舉辦活動經費 Realização de actividades	20/02/2002	\$ 5,000.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	舉辦活動經費 Realização de actividades	25/02/2002	\$10,000.00

二零零二年四月十八日於勞工暨就業局

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 18 de Abril de 2002.

局長 孫家雄

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人和私人機構的財政資助，澳門金融管理局現公佈二零零二年第一季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	16/01/2002	MOP30,000.00	澳門大學學生獎學金 Bolsas de estudo a alunos da Universidade de Macau.
SDG管理挑戰賽亞洲有限公司 SDG — Simuladores de Gestão, Ásia, Lda.	01/03/2002	MOP25,000.00	SDG世界管理挑戰賽活動 SDG Global Management Challenge.
澳門戒毒康復協會 ARTM — Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	01/03/2002	MOP5,000.00	資助活動經費 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.

二零零二年四月十九日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 19 de Abril de 2002.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração:

委員：潘志輝

Administrador: António José Félix Pontes.

盧文輝

Administrador: Rufino de Fátima Ramos.

(是項刊登費用為 MOP1,096.00)

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2002:

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零一年十二月三十一日
Em 31 de Dezembro de 2001

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	0,00	金融機構存款
銀行結存	Depósitos e contas correntes	17.933.601.843,80	本地區存款
海外債券	Titulos de crédito	7.208.570.853,00	負債證明書
特別投資組合	Fundos discricionários	3.015.930.327,10	金融票據
其它	Outras	19.249.179,60	其它
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	10.474.986.160,16	外幣負債
流通硬幣	Moeda metálica de troco	243.978.200,00	對本澳居民或機構
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	11.167.577,74	對外地居民或機構
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5.870.042,10	
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	4.829.287.713,22	其它負債
外幣投資	Aplicações em moeda externa	5.384.682.627,10	Outros valores passivos
其它資產	Outros valores activos	618.838.866,00	暫記帳項
			其它帳項
			Reservas patrimoniais
			資本儲備
			資本滾存
			Dotação patrimonial
			1.463.980.859,33
			3.077.471.315,25
			12.462.475,81
			0,00
			4.924.367,60
			0,00
			16.927.500.000,00
			10.722.822.089,83
			36.176.308.571,00
			1.948.492.775,00
			4.940.149.523,53
			1.637.344.182,64
			Depósitos de instituições de crédito monetárias
			Depósitos do Território
			Títulos de garantia da emissão fiduciária
			Títulos de intervenção no mercado monetário
			Outras responsabilidades
			Responsabilidades em moeda externa

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	407.465.872,22
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
			39.271.167.229,66

財務處
Pel'O Departamento Financeiro

Ana Sales Viseu

行政委員會
Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

António Maria Ho

Rufino de Fátima Ramos

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)
(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階一等資訊技術員一缺，經於二零零二年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零二年四月二十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級資訊技術員 顏穎

委員：海關副警司 曾雁鳴

治安警察警長 José A. L. da Silva

(是項刊登費用為MOP1,116.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2002.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Ngan Weng, técnica superior de informática assessora.

Vogais efectivas: Chang Ngan Meng, subcomissária dos Serviços de Alfândega; e

José A.L. da Silva, chefe do CPSP.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

衛 生 局

名 單

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零零二年第一季度獲資助的名單：

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	08/02/2002	\$ 1,250,000.10	對同善堂屬下診所的第一季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 1.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	同上 Idem	\$ 570,000.00	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	同上 Idem	\$ 60,000.00	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	同上 Idem	\$ 9,000.00	出版《澳門健康》雜誌的第一季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 1.º trimestre.

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
澳門明愛 Caritas de Macau	同上 Idem	\$ 62,100.00	一名在澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的醫生的第一季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 1.º trimestre.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	同上 Idem	\$ 90,000.00	一名在澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的醫生的第一季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 1.º trimestre.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	18/01/2002	\$ 30,000.00	出版《澳門護理雜誌》創刊號經費。 Apoio financeiro para a edição da «Revista de Enfermagem de Macau».

二零零二年四月十八日於衛生局——行政管理委員會主席：

瞿國英

Serviços de Saúde, aos 18 de Abril de 2002.

Pel'O Conselho Administrativo, *Koi Kuok Ieng*, presidente.

(是項刊登費用為 MOP1,967.00)
(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

通告

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零二年四月二十二日作出的批示，進行第 6/P/2002 號公開招標——“向衛生局供應診療消耗品，為期十八（18）個月”。

有意投標者可從二零零二年五月三日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午三時至五時三十分，前往物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零二年六月三日下午五時三十分。

開標將於二零零二年六月四日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣壹拾萬元正 (MOP100,000.00) 之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零二年四月二十六日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da Região Administrativa Especial de Macau, de 22 de Abril de 2002, se encontra aberto o Concurso Público n.º 6/P/2002 para fornecimento de material de consumo clínico aos Serviços de Saúde, pelo período de dezoito (18) meses.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 3 de Maio de 2002, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economato, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 3 de Junho de 2002.

O acto público deste concurso terá lugar em 4 de Junho de 2002, pelas 15,00 horas na Sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 26 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

文化局

公 告

茲通知，按照社會文化司司長二零零二年四月二十二日的批示，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補文化局人員編制下列空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席翻譯員三缺；

第一職階一等高級技術員六缺；

第一職階一等高級資訊技術員二缺；

第一職階首席技術員二缺；

第一職階一等技術員二缺；

第一職階首席資訊督導員一缺；

第一職階一等技術輔導員九缺；

第一職階一等文員一缺。

上述開考通告已張貼於友誼大馬路海景花園87-U文化局總部，有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作天起計十天內遞交有關資料。

二零零二年四月二十五日於文化局

代局長 麥潔群

(是項刊登費用為MOP1,390.00)

土地工務運輸局

公 告

經二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等技術員四缺的以審查文件及一般限制性晉升考試的公告，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Abril de 2002, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal do Instituto Cultural:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.^º escalão;

Três vagas de intérprete-tradutor principal, 1.^º escalão;

Seis vagas de técnico superior de 1.^a classe, 1.^º escalão;

Duas vagas de técnico superior de informática de 1.^a classe, 1.^º escalão;

Duas vagas de técnico principal, 1.^º escalão;

Duas vagas de técnico de 1.^a classe, 1.^º escalão;

Uma vaga de assistente de informática principal, 1.^º escalão;

Nove vagas de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^º escalão; e

Uma vaga de primeiro-oficial, 1.^º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na sede do Instituto Cultural, sítio na Praça de Miramar, n.^o 87-U, edifício San On, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 25 de Abril de 2002.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kit Kuan Mac.*

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncio

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.^a classe, 1.^º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.^o 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.^º 3 do artigo 57.^º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.^º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.^º 5 do artigo 57.^º da supracitada legislação.

二零零二年四月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes,
aos 23 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

港務局

公 告

遵照運輸工務司司長於二零零二年四月十二日所作的紀律處分批示，港務局水手蘇健華已於二零零二年四月十八日被撤職。

二零零二年四月十八日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP539.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階一等技術輔導員兩缺。

遞交報考表格之期限為十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。

二零零二年四月二十二日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP715.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內行政人員組別第一職階二等文員一缺，以通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。有關公告已刊登於二零零二年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncios

Em cumprimento do despacho de pena disciplinar do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado do dia 12 de Abril de 2002, o marinheiro da Capitania dos Portos, Sou Kim Va, foi demitido no dia 18 de Abril de 2002.

Capitania dos Portos, aos 18 de Abril de 2002.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 539,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 22 de Abril de 2002.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

二零零二年四月二十二日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP813.00)

Capitania dos Portos, aos 22 de Abril de 2002.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階一等助理技術員兩缺。

遞交報考表格之期限為十天，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。

二零零二年四月二十四日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP685.00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, síta na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 24 de Abril de 2002.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

通 告

刊登在二零零二年四月二十四日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》有關以文件審閱、有限制的方式為本局人員編制內第一職階一等高級技術員一缺進行晉升開考的公告部份內容有誤，現更正如下：

原文為：“根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。”

應改為：“根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款規定，被淘汰的投考人可自本名單公佈之日起計十天內向核准開考的實體提起訴願。”

二零零二年四月二十四日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP950.00)

Aviso

Por ter saído inexato o anúncio respeitante ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002, se rectifica:

Onde se lê: «A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.»

deve ler-se: «Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias, contados da data da sua publicação.»

Capitania dos Portos, aos 24 de Abril de 2002.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

政府船塢

公 告

為填補政府船塢人員編制行政文員職程第一職階二等文員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月

OFICINAS NAVAIS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, síta na Rua de Santiago da Barra, o aviso de abertura do concurso

二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告，張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板，以供查閱，有關人士應於十天內向本廠遞交其報考表格。

二零零二年四月二十二日於政府船塢

廠長 周進

(是項刊登費用為 MOP881.00)

comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários das Oficinas Navais, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal das Oficinas Navais.

Oficinas Navais, aos 22 de Abril de 2002.

O Director, *Chao Chon*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

環境委員會

公 告

環境委員會為填補人員編制之第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零二年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，准考人臨時名單張貼於美珊枝街三號告示板，以供查閱。

二零零二年四月二十二日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓紅

(是項刊登費用為 MOP813.00)

CONSELHO DO AMBIENTE

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do Conselho do Ambiente, sito na Rua de Sanches Miranda, n.º 3, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Conselho, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2002, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Conselho do Ambiente, aos 22 de Abril de 2002.

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門福建工商聯合會”

葡文為《*Associação Industrial e Comercial da União de Fukien em Macau*》

英文為《*Fukien Union Industrial Commercial and Association of Macau*》

為公佈之目的，茲證明上述社團的章

程之修改文本已於二零零二年四月二十四日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 23 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 170 號，有關修改之條文內容如下：

澳門福建工商聯合會

Associação Industrial e Comercial da União de Fukien em Macau
Fukien Union Industrial Commercial and Association of Macau

首先增加“澳門福建工商聯合會”成立時間：一九九九年六月十七日。

第二章

第十二條——會員大會（由所有會員組成）每年一月舉行一次普通會議，而特別會員大會之召開須由大會會長或由理事會理事長召集，在任何情況都須不少於八天前通知各會員。通知形式用掛號信或簽名通知書通知各會員。通知書的內容：注明開會日期、時間、地點和議程。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Abril de dois mil e dois. — O Ajudante, *Filipe Mendes*.

(是項刊登費用為 MOP588.00)
(Custo desta publicação \$ 588,00)